142. 5x210mm

PRINCESS®


| | | | |
|---|---|---|---|
| Nederlands | 4 | Svenska | 34 |
| English | 9 | Dansk | 39 |
| Français | 14 | Norsk | 44 |
| Deutsch | 19 | Suomi | 48 |
| Español | 24 | Português | 52 |
| Italiano | 29 | Ελληνικά | 57 |
| | | عربية | 65 |

163001 Princess
Saj Maker

PRINCESS®

B

C



PRINCESS®

## Gefeliciteerd!

U heeft een product van Princess aangeschaft. Ons doel is om kwaliteitsproducten met een smaakvol ontwerp en tegen een betaalbare prijs te bieden. We hopen dat u vele jaren plezier zult hebben van dit product.

## Veiligheidsinstructies

### Algemene veiligheid

- Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.
- Gebruik het apparaat en de accessoires uitsluitend voor de beoogde doeleinden. Gebruik het apparaat en de accessoires niet voor andere doeleinden dan beschreven in de gebruiksaanwijzing.
- Gebruik het apparaat niet als een onderdeel of een accessoire beschadigd of defect is. Laat een beschadigd of defect onderdeel of een accessoire door de fabrikant of een erkend servicecentrum vervangen.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen. Houd het apparaat en het netsnoer buiten bereik van kinderen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Het apparaat kan worden gebruikt door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of met gebrek aan ervaring en kennis, indien ze onder toezicht staan of instructies krijgen over hoe het apparaat op een veilige manier kan worden gebruikt alsook de gevaren begrijpen die met het gebruik samenhangen.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van badkuipen, douches, wastafels of andere voorzieningen die water bevatten.
- Dompel het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Verwijder het apparaat niet met uw handen als het apparaat is ondergedompeld in water of andere vloeistoffen. Haal onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Gebruik het apparaat niet langer als het in water of andere vloeistoffen ondergedompeld is geweest.
- Reinig het apparaat en de accessoires. Zie het gedeelte "Reiniging en onderhoud".

**Elektrische veiligheid**

- Controleer voor gebruik altijd of de netspanning overeenkomt met de spanning op het typeplaatje van het apparaat.
- Bedien het apparaat niet door middel van een externe timer of een apart afstandsbedieningssysteem.
- Sluit het apparaat op een geaard stopcontact aan. Gebruik indien nodig een geaarde verlengkabel met een geschikte diameter (minimaal 3 x 1 $mm^2$).
- Installeer voor extra bescherming een aardlekschakelaar (RCD) met een nominale reststroom van maximaal 30 mA.
- Zorg ervoor dat er geen water in de aansluitpunten van het netsnoer en het verlengsnoer kan komen.
- Wikkel netsnoer en het verlengsnoer altijd volledig af.
- Zorg ervoor dat het netsnoer niet over de rand van een werkblad hangt, dat het niet per ongeluk verstrengeld kan raken en dat niemand erover kan struikelen.
- Houd het netsnoer uit de buurt van warmtebronnen, olie en scherpe randen.
- Gebruik het apparaat niet als het netsnoer of de stekker beschadigd of defect is. Laat een beschadigd of defect netsnoer of een stekker door de fabrikant of een erkend servicecentrum vervangen.
- Trek de stekker niet aan het netsnoer uit het stopcontact.
- Haal de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet in gebruik is, voordat u het gaat monteren of demonteren en voordat u reinigings- en onderhouds-werkzaamheden gaat uitvoeren.

**Veiligheidsinstructies voor sajbroodmakers**

- Het apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Gebruik het apparaat niet buitenshuis.
- Gebruik het apparaat niet wanneer de grillplaat verwijderd is.
- Plaats het apparaat op een stabiel en vlak oppervlak.

- Plaats het apparaat op een hittebestendig en spatvrij oppervlak.
- Plaats het apparaat niet op een kookplaat.
- Zorg ervoor dat er voldoende ruimte rondom het apparaat is voor het ontsnappen van de warmte en voor voldoende ventilatie.
- Zorg ervoor dat het apparaat niet in contact komt met brandbaar materiaal.
- Houd het apparaat uit de buurt van warmtebronnen.
- Bedek het apparaat niet.
- Gebruik geen houtskool of gelijksoortige brandbare brandstoffen.
- Laat metalen bestek niet in aanraking komen met de grillplaat om beschadiging van de antiaanbaklaag te voorkomen.
- Pas op voor stoom en spetters bij het plaatsen van voedsel op de hete grillplaat.
- Voorzichtig: Heet vet kan van de grillplaat spetteren.
- Giet geen koud water op de hete grillplaat. Het water zal spetteren en de grillplaat beschadigen.
- Gebruik het apparaat niet wanneer de grillplaat omgekeerd is (fig. C).
- Raak het verwarmings-element niet aan. Oefen geen druk uit op het verwarmingselement.
- Wees altijd voorzichtig wanneer u het apparaat aanraakt. Gebruik ovenhandschoenen indien u het apparaat tijdens of kort na gebruik moet aanraken.
- De grillplaat wordt zeer heet tijdens gebruik. Raak de hete grillplaat niet aan.
- De toegankelijke oppervlakken van het apparaat kunnen zeer heet worden tijdens gebruik. Raak de toegankelijke oppervlakken niet aan.
- Zorg ervoor dat uw handen droog zijn voordat u het apparaat aanraakt.
- Verplaats het apparaat niet wanneer het is ingeschakeld of nog heet is. Verwijder de netstekker uit het stopcontact en wacht totdat het apparaat is afgekoeld.
- Berg het apparaat als het niet in gebruik is op een droge plaats op.

Zorg ervoor dat kinderen geen toegang hebben tot opgeborgen apparaten.

## Reiniging en onderhoud

Voordat u verder gaat, vragen wij graag uw aandacht voor de volgende punten:
- Haal voor reiniging en onderhoud de stekker uit het stopcontact en wacht tot het apparaat is afgekoeld.
- Dompel het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen.

Voordat u verder gaat, vragen wij graag u uw aandacht voor de volgende punten:
- Reinig het apparaat niet met bijtende of schurende reinigingsmiddelen.
- Gebruik geen scherpe voorwerpen om het apparaat te reinigen.
- Reinig het apparaat en de accessoires niet in de vaatwasser.

- Controleer het apparaat regelmatig op mogelijke schade.
- Reinig het apparaat na ieder gebruik:
  - Verwijder eventuele resten met keukenpapier.
  - Reinig de grillplaat met een zachte, vochtige doek.
  - Droog de grillplaat grondig met een schone, droge doek.

## Beschrijving (fig. A)

Uw 163001 Princess sajbroodmaker is ontworpen voor het maken van sajbrood. Sajbrood, ook wel bekend als markoukbrood, is een soort plat brood dat veel wordt gegeten in de landen van de Levant. Sajbrood wordt gebakken op een koepelvormige metalen bakplaat, bekend als "saj". Sajbrood is meestal dun, bijna doorzichtig. Sajbrood wordt vaak vergeleken met pitabrood, bekend uit de mediterrane keuken. Het apparaat is voorzien van een grillplaat met een antiaanbaklaag. Het apparaat is voorzien van een thermostaat die de grillplaat op de gewenste temperatuur houdt. Het apparaat is uitsluitend geschikt voor gebruik binnenshuis.

Het apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
1. Draaischijf thermostaat
2. Temperatuurindicator
3. Verwarmingselement
4. Grillplaat

**Let op:** Bij de eerste keer inschakelen van het apparaat kan gedurende korte tijd een lichte rookontwikkeling ontstaan en een karakteristieke geur vrijkomen. Dit is normaal.

## Gebruik

### Instellen van de temperatuur (fig. A)

- Draai de draaischijf (1) van de thermostaat naar rechts om de temperatuur te verhogen.
- Draai de draaischijf (1) van de thermostaat naar links om de temperatuur te verlagen.

### Aanwijzingen voor gebruik (fig. A & B)

Voordat u verder gaat, vragen wij graag uw aandacht voor de volgende punten:
- Schakel voor montage of demontage het apparaat uit, verwijder de netstekker uit het stopcontact en wacht totdat het apparaat is afgekoeld.
- Zorg ervoor dat er voldoende ruimte rondom het apparaat is voor het ontsnappen van de warmte en voor voldoende ventilatie.

- Bereid het deeg. Zie het gedeelte "Recept".
- Plaats het apparaat op een stabiel en vlak oppervlak.
- Reinig de grillplaat (4) met een zachte, vochtige doek. Droog de grillplaat (4) grondig met een schone, droge doek.
- Plaats de grillplaat (4) op het apparaat. Zorg ervoor dat de pinnen (5) van de grillplaat in de sleuf (6) worden geplaatst.
- Plaats de netstekker in het stopcontact.
- Draai de draaischijf (1) van de thermostaat om de maximale temperatuur in te stellen. De temperatuurindicator (2) gaat branden. Het apparaat begint met verwarmen. De temperatuurindicator (2) gaat uit wanneer het verwarmingselement (3) de gewenste temperatuur heeft bereikt.



PRINCESS®

- Terwijl het apparaat is ingeschakeld, zal de temperatuurindicator (2) aan- en uitgaan wanneer de thermostaat in- en uitschakelt om de gewenste temperatuur te behouden.
- Leg het deeg over de grillplaat (4).

**Let op**: Dun deeg grilt sneller dan dik deeg.

- Indien de eerste zijde van het deeg klaar is, draait het deeg dan om om de andere zijde te grillen.
- Gril het deeg totdat het klaar is voor consumptie. Experimenteer met de gewenste tijd en de gewenste temperatuur om de beste resultaten te verkrijgen.
- Laat metalen bestek niet in aanraking komen met de grillplaat (4) om beschadiging van de antiaanbaklaag te voorkomen.
- Gebruik ovenhandschoenen om het sajbrood uit het apparaat te verwijderen.
- Draai na gebruik de draaischijf (1) van de thermostaat naar de minimale temperatuur.
- Verwijder de netstekker uit het stopcontact.
- Laat het apparaat volledig afkoelen.

## Recept

### Sajdeeg

| Ingrediënten | Hoeveelheid |
|---|---|
| Universele bloem | 3,5 koppen |
| Actieve droge gist | 2 tl. |
| Water (lauwwarm) | 1,25 kop |
| Suiker | 1 el. |
| Zout | 0,5 tl. |
| Plantaardige olie | 0,25 kop = 50 g. |

- Doe de universele bloem, de actieve droge gist, het water, de suiker en het zout in een mengkom.
- Kneed de ingrediënten tot een glad deeg.
- Gebruik een deegroller om het deeg tot een cirkel van minder dan 45 mm in diameter te rollen.
- Bestrijk het deeg met de plantaardige olie.

## Opbergen

- Plaats het apparaat en de accessoires in de originele verpakking.
- Berg het apparaat met de accessoires op een droge en vorstvrije plaats buiten bereik van kinderen op.

## Disclaimer

Wijzigingen voorbehouden; specificaties kunnen zonder opgave van redenen worden gewijzigd.

## Congratulations!

You have purchased a Princess product. Our aim is to provide quality products with a tasteful design and at an affordable price. We hope that you will enjoy this product for many years.

## Safety instructions

### General safety

- Read the manual carefully before use. Keep the manual for future reference.
- Only use the appliance and the accessories for their intended purposes. Do not use the appliance and the accessories for other purposes than described in the manual.
- Do not use the appliance if any part or any accessory is damaged or defective.
  If a part or an accessory is damaged or defective, it must be replaced by the manufacturer or an authorised repair agent.
- The appliance shall not be used by children. Keep the appliance and the mains cable out of the reach of children. Children shall not play with the appliance.
- The appliance can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or with lack of experience and knowledge if they are supervised or instructed on how to use the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Do not use the appliance near bathtubs, showers, basins or other vessels containing water.
- Do not immerse the appliance in water or other liquids. If the appliance is immersed in water or other liquids, do not remove the appliance with your hands. Immediately remove the mains plug from the wall socket. If the appliance is immersed in water or other liquids, do not use the appliance again.
- Clean the appliance and the accessories. Refer to the section "Cleaning and maintenance".

### Electrical safety

- Before use, always check that the mains voltage is the same as the voltage on the rating plate of the appliance.
- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.

- Connect the appliance to an earthed wall socket. If necessary, use an earthed extension cable of a suitable diameter (at least 3 x 1 $mm^2$).
- For additional protection, install a residual current device (RCD) with a rated residual operating current that does not exceed 30 mA.
- Make sure that water cannot enter the contact plugs of the mains cable and the extension cable.
- Always fully unwind the mains cable and the extension cable.
- Make sure that the mains cable does not hang over the edge of a worktop and cannot be caught accidentally or tripped over.
- Keep the mains cable away from heat, oil and sharp edges.
- Do not use the appliance if the mains cable or the mains plug is damaged or defective. If the mains cable or the mains plug is damaged or defective, it must be replaced by the manufacturer or an authorised repair agent.
- Do not pull the mains cable to disconnect the mains plug from the mains.
- Disconnect the mains plug from the mains when the appliance is not in use, before assembly or disassembly and before cleaning and maintenance.

**Safety instructions for saj bread makers**

- The appliance is suitable for domestic use only.
- Do not use the appliance outdoors.
- Do not use the appliance when the grill plate is removed.
- Place the appliance on a stable and flat surface.
- Place the appliance on a heat-resistant and splash-proof surface.
- Do not place the appliance on a hob.
- Make sure that there is sufficient space around the appliance to allow heat to escape and provide sufficient ventilation.
- Make sure that the appliance does not come into contact with flammable material.
- Keep the appliance away from heat sources.

- Do not cover the appliance.
- Do not use charcoal or similar combustible fuels.
- Do not let metal cutlery touch the grill plate to prevent damage to the non-stick coating.
- Beware of steam and splashes when putting food on the hot grill plate.
- Caution: Hot grease can splash from the grill plate.
- Do not pour cold water onto the hot grill plate. The water will splash and damage the grill plate.
- Do not use the appliance when the grill plate has been reversed (fig. C).
- Do not touch or exert pressure on the heating element.
- Always be careful when touching the appliance. Use oven gloves if you need to touch the appliance during or shortly after use.
- The grill plate becomes very hot during use. Do not touch the hot grill plate.
- The accessible surfaces of the appliance can become very hot during use. Do not touch the accessible surfaces.
- Make sure that your hands are dry before touching the appliance.
- Do not move the appliance while it is switched on or is still hot. Remove the mains plug from the wall socket and wait until the appliance has cooled down.
- Store the appliance in a dry place when not in use. Make sure that children do not have access to stored appliances.

## Cleaning and maintenance

Before you proceed, we need you to pay attention to the following notes:

- Before cleaning or maintenance, remove the mains plug from the wall socket and wait until the appliance has cooled down.
- Do not immerse the appliance in water or other liquids.

Before you proceed, we would like you to focus your attention on the following notes:

- Do not use aggressive or abrasive cleaning agents to clean the appliance.
- Do not use sharp objects to clean the appliance.
- Do not clean the appliance and the accessories in the dishwasher.

- Regularly check the appliance for possible damage.
- Clean the appliance after each use:
  - Remove any residues with a paper towel.
  - Clean the grill plate with a soft, damp cloth.
  - Thoroughly dry the grill plate with a clean, dry cloth.

EN

## Description (fig. A)

Your 163001 Princess saj bread maker has been designed for making saj bread. Saj bread, also known as markook bread, is a type of flatbread common in the countries of the Levant. Saj bread is baked on a domed metal griddle, known as "saj". Saj bread is usually thin, almost translucent. Saj bread is commonly compared to pita bread, which is known in the Mediterranean cuisine. The appliance is equipped with a grill plate with a non-stick coating. The appliance is equipped with a thermostat that keeps the grill plate at the required temperature. The appliance is suitable for indoor use only. The appliance is suitable for domestic use only.

1. Thermostat dial
2. Temperature indicator
3. Heating element
4. Grill plate

**Note**: If you switch on the appliance for the first time, the appliance may emit a little smoke and a characteristic smell for a short period. This is normal operation.

## Use

### Setting the temperature (fig. A)

- Turn the thermostat dial (1) to the right to increase the temperature.
- Turn the thermostat dial (1) to the left to decrease the temperature.

### Hints for use (fig. A & B)

Before you proceed, we need you to pay attention to the following notes:

- Before assembly or disassembly, switch off the appliance, remove the mains plug from the wall socket and wait until the appliance has cooled down.
- Make sure that there is sufficient space around the appliance to allow heat to escape and provide sufficient ventilation.

- Prepare the dough. Refer to the section "Recipe".
- Place the appliance on a stable and flat surface.
- Clean the grill plate (4) with a soft, damp cloth. Thoroughly dry the grill plate (4) with a clean, dry cloth.
- Place the grill plate (4) onto the appliance. Make sure that the pins (5) of the grill plate are inserted into the slot (6).
- Insert the mains plug into the wall socket.
- Turn the thermostat dial (1) to set the maximum temperature. The temperature indicator (2) comes on. The appliance starts heating. The temperature indicator (2) goes off when the heating element (3) has reached the required temperature.
- While the appliance is switched on, the temperature indicator (2) will illuminate and extinguish as the thermostat switches on and off to maintain the required temperature.
- Lay the dough over the grill plate (4).

**Note**: Thin dough will grill more quickly than thick dough.

- If the first side of the dough is ready, flip the dough to grill the other side.
- Grill the dough until it is ready for consumption. Experiment with the required time and the required temperature to achieve the best results.
- Do not let metal cutlery touch the grill plate (4) to prevent damage to the non-stick coating.
- Use oven gloves to remove the saj bread from the appliance.
- After use, turn the thermostat dial (1) to the minimum temperature.
- Remove the mains plug from the wall socket.
- Allow the appliance to cool down completely.

### Recipe

**Saj dough**

| Ingredients | Quantity |
|---|---|
| All-purpose flour | 3.5 cups |
| Active dry yeast | 2 tsp. |
| Water (lukewarm) | 1.25 cup |
| Sugar | 1 tbsp. |
| Salt | 0.5 tsp. |
| Vegetable oil | 0.25 cup = 50 g. |

- Put the all-purpose flour, the active dry yeast, the water, the sugar and the salt into a mixing bowl.
- Knead the ingredients into a smooth dough.

- Use a rolling pin to press the dough to a circle of less than 45 mm in diameter.
- Coat the dough with the vegetable oil.

## Storage

- Put the appliance and the accessories in the original packaging.
- Store the appliance with the accessories in a dry and frost-free place, out of the reach of children.

## U.K. Wiring instructions

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

| | |
|---|---|
| BLUE | **NEUTRAL** |
| BROWN | **LIVE** |
| GREEN/YELLOW | **EARTH** |

As the colours of the wire in the mains lead of this appliance may not correspond with the colour markings identifying the terminals on your plug, proceed as follows:
The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.
The wire which is coloured GREEN/YELLOW must be connected to the terminal which is marked with the letter E or ⏚ and is coloured GREEN or GREEN/YELLOW.

Should the fuse in the BS1363 plug require replacement, a 13Amp BS1362 fuse must be fitted.

**Warning!** This appliance must be earthed.

## Disclaimer

Subject to change; specifications can be changed without further notice.

FR

## Félicitations!

Vous avez acheté un produit Princess. Nous souhaitons vous proposer des produits de qualité associant un design raffiné et des prix accessibles. Nous espérons que vous profiterez longtemps de ce produit.

## Instructions de sécurité

### Sécurité générale

- Lisez avec soin le manuel avant utilisation. Conservez le manuel pour référence future.
- Utilisez l'appareil et ses accessoires uniquement pour leurs fins prévues. N'utilisez pas l'appareil et ses accessoires pour tout autre objet que celui exposé dans le manuel.
- N'utilisez pas l'appareil si une pièce ou un accessoire quelconque est endommagé ou défectueux. Si une pièce ou un accessoire quelconque est endommagé ou défectueux, il doit être remplacé par le fabricant ou par un réparateur agréé.
- L'appareil ne doit pas être utilisé par les enfants. Maintenez l'appareil et le cordon d'alimentation hors de portée des enfants. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes présentant un handicap physique, sensoriel ou mental voire ne disposant pas des connaissances et de l'expérience nécessaires en cas de surveillance ou d'instructions sur l'usage de cet appareil en toute sécurité et de compréhension des risques impliqués.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité d'une baignoire, d'une douche, d'un lavabo ou d'autres récipients contenant de l'eau.
- Ne plongez pas l'appareil dans l'eau ou autres liquides. Si l'appareil est plongé dans l'eau ou d'autres liquides, ne retirez pas l'appareil avec vos mains. Débranchez immédiatement la fiche secteur de la prise murale. Si l'appareil est plongé dans l'eau ou autre liquide, ne l'utilisez pas à nouveau.
- Nettoyez l'appareil et les accessoires. Consultez la section "Nettoyage et entretien".

### Sécurité électrique

- Avant toute utilisation, vérifiez que la tension du secteur

correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

- L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé avec une minuterie externe ou un système de télécommande séparé.
- Connectez l'appareil à une prise murale mise à la terre. Si nécessaire, vous pouvez utiliser une rallonge d'un diamètre adapté (au moins 3 x 1 $mm^2$).
- Pour maximiser la protection, installez un dispositif de courant résiduel (RCD) présentant une intensité de service résiduelle nominale inférieure ou égale à 30 mA.
- Assurez-vous que l'eau ne peut pas s'infiltrer dans les contacts de prise du cordon d'alimentation et de la rallonge.
- Déroulez toujours complètement le cordon d'alimentation et la rallonge.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation ne pend pas sur le bord d'un plan de travail et ne peut pas être happé ou faire trébucher quelqu'un accidentellement.
- Maintenez le cordon d'alimentation à l'écart de la chaleur, de l'huile et des bords tranchants.
- N'utilisez pas l'appareil si le cordon d'alimentation ou la fiche secteur est endommagé ou défectueux. Si le cordon d'alimentation ou la fiche secteur est endommagé ou défectueux, il doit être remplacé par le fabricant ou par un réparateur agréé.
- Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation pour débrancher la fiche secteur du secteur.
- Débranchez la fiche secteur du secteur lorsque l'appareil n'est pas utilisé, avant le montage ou le démontage de même qu'avant le nettoyage ou l'entretien.

**Instructions de sécurité pour les machines à pain saj**

- L'appareil est réservé à un usage domestique.
- N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur.
- N'utilisez pas l'appareil si la plaque de grill est retirée.
- Placez l'appareil sur une surface stable et plane.

- Placez l'appareil sur une surface résistante à la chaleur et aux projections.
- Ne placez pas l'appareil sur une plaque de cuisson.
- Assurez-vous que l'appareil dispose d'un dégagement suffisant pour que la chaleur se dissipe tout en assurant une ventilation satisfaisante.
- Assurez-vous que l'appareil n'entre en contact avec aucune matière inflammable.
- Maintenez l'appareil à l'écart des sources de chaleur.
- Ne couvrez pas l'appareil.
- N'utilisez pas de charbon ou des combustibles similaires.
- Ne laissez pas les ustensiles métalliques toucher la plaque de grill afin d'éviter d'endommager le revêtement antiadhésif.
- Attention à la vapeur et aux éclaboussures en plaçant les aliments sur la plaque de grill chaude.
- Attention : La plaque de grill peut projeter des éclaboussures de graisse chaude.
- Ne versez pas d'eau chaude sur la plaque de grill chaude. L'eau provoque des éclaboussures et endommage la plaque de grill.
- N'utilisez pas l'appareil lorsque la plaque de grill a été retournée (fig. C).
- Ne touchez et n'exercez aucune pression sur l'élément chauffant.
- Faites attention en touchant l'appareil. Utilisez des gants de cuisine si vous devez toucher l'appareil pendant ou juste après l'utilisation.
- La plaque de grill devient très chaude pendant l'utilisation. Ne touchez pas la plaque de grill chaude.
- Les surfaces accessibles de l'appareil peuvent devenir très chaudes pendant l'utilisation. Ne touchez pas les surfaces accessibles.
- Assurez-vous d'avoir les mains sèches avant de toucher l'appareil.
- Ne déplacez pas l'appareil s'il est sous tension ou encore chaud. Retirez la fiche secteur de la prise murale et attendez que l'appareil refroidisse.
- Rangez l'appareil dans un endroit sec lorsqu'il n'est pas

utilisé. Assurez-vous que les enfants ne puissent pas accéder aux appareils rangés.

## Nettoyage et entretien

Avant de procéder, vous devez faire attention aux remarques suivantes :

- Avant le nettoyage ou l'entretien, retirez la fiche secteur de la prise murale et attendez que l'appareil refroidisse.
- Ne plongez pas l'appareil dans l'eau ou autres liquides.

Avant de procéder, nous souhaiterions que vous preniez connaissance des remarques suivantes :

- N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs ou abrasifs pour nettoyer l'appareil.
- Ne nettoyez pas l'appareil avec des objets coupants.
- Ne nettoyez pas l'appareil et ses accessoires au lave-vaisselle.

- Contrôlez régulièrement les éventuels dommages sur l'appareil.
- Nettoyez l'appareil après chaque utilisation :
  - Éliminez tous les résidus avec une serviette en papier.
  - Nettoyez la plaque de grill avec un chiffon doux et humide.
  - Séchez soigneusement la plaque de grill avec un chiffon propre et sec.

## Description (fig. A)

Votre machine à pain saj 163001 Princess a été conçue pour faire du pain saj. Le pain saj, également nommé pain markook, est un type de pain non levé des pays du Levant. Le pain saj est cuit sur une plaque métallique en forme de dôme baptisée "saj". Le pain saj est normalement fin et presque translucide. Le pain saj est habituellement comparé au pain pita, très connu en cuisine méditerranéenne. L'appareil comporte une plaque de grill dotée d'un revêtement antiadhésif. L'appareil comporte un thermostat maintenant la plaque de grill à la température requise. L'appareil est réservé à un usage à l'intérieur. L'appareil est réservé à un usage domestique.

1. Molette du thermostat
2. Témoin de température
3. Élément chauffant
4. Plaque de grill

**Remarque :** pour sa première mise en marche, l'appareil peut émettre une légère fumée et une odeur caractéristique pendant une période brève. C'est normal.

## Utilisation

### Réglage de la température (fig. A)

- Tournez la molette du thermostat (1) à droite pour augmenter la température.
- Tournez la molette du thermostat (1) à gauche pour réduire la température.

### Conseils d'usage (fig. A & B)

Avant de procéder, vous devez faire attention aux remarques suivantes :

- Avant le montage ou le démontage, arrêtez l'appareil, débranchez la fiche secteur de la prise murale et attendez que l'appareil refroidisse.
- Assurez-vous que l'appareil dispose d'un dégagement suffisant pour que la chaleur se dissipe tout en assurant une ventilation satisfaisante.

- Préparez la pâte. Consultez la section "Recette".
- Placez l'appareil sur une surface stable et plane.
- Nettoyez la plaque de grill (4) avec un chiffon doux et humide. Séchez soigneusement la plaque de grill (4) avec un chiffon propre et sec.
- Placez la plaque de grill (4) sur l'appareil. Assurez-vous que les goujons (5) de la plaque de grill s'insèrent dans la fente (6).
- Insérez la fiche secteur dans la prise murale.
- Tournez la molette du thermostat (1) pour régler la température maximum. Le témoin de température (2) s'allume. L'appareil commence à chauffer. Le témoin de température (2) s'éteint dès que l'élément chauffant (3) atteint la température requise.
- Tant que l'appareil est sous tension, le témoin de température (2) est allumé.





PRINCESS®

Il s'éteint à mesure que le thermostat s'allume puis s'éteint afin d'entretenir la température requise.
- Posez la pâte sur la plaque de grill (4).

**Remarque :** Une pâte fine grille plus vite qu'une pâte épaisse.
- Si la première face de la pâte est prête, retournez l'autre face de la pâte sur le grill.
- Grillez la pâte pour qu'elle soit prête à être consommée. Expérimentez avec différentes durées de cuisson et températures requises pour obtenir les meilleurs résultats.
- Ne laissez pas les ustensiles métalliques toucher la plaque de grill (4) afin d'éviter d'endommager le revêtement antiadhésif.
- Utilisez des gants de cuisine pour retirer le pain saj de l'appareil.
- Après usage, tournez la molette du thermostat (1) sur la température minimum.
- Débranchez la fiche secteur de la prise murale.
- Laissez l'appareil refroidir complètement.

## Recette

### Pâte saj

| Ingrédients | Quantité |
|---|---|
| Farine générique | 3,5 tasses |
| Levure sèche active | 2 cuil. café |
| Eau (tiède) | 1,25 tasse |
| Sucre | 1 cuil. soupe |
| Sel | 0,5 cuil. café |
| Huile végétale | 0,25 tasse = 50 g. |

- Versez la farine générique, la levure sèche active, l'eau, le sucre et le sel dans un bol mixeur.
- Pétrissez les ingrédients afin d'obtenir une pâte lisse.
- Utilisez un rouleau à pâtisserie pour abaisser la pâte en un cercle de 45 mm de diamètre.
- Enduisez la pâte d'huile végétale.

## Rangement

- Rangez l'appareil et les accessoires dans l'emballage d'origine.
- Rangez l'appareil avec les accessoires dans un endroit sec, hors de portée des enfants et à l'abri du gel.

## Clause de non responsabilité

Sous réserve de modifications ; les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

## Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben ein Princess Produkt erworben. Unser Ziel ist es, Qualitätsprodukte mit einem geschmackvollen Design zu einem erschwinglichen Preis anzubieten. Wir hoffen, dass Sie viele Jahre Gefallen an diesem Produkt finden.

## Sicherheitsanweisungen

### Allgemeine Sicherheit

- Lesen Sie das Handbuch vor dem Gebrauch genau durch. Bewahren Sie das Handbuch zur künftigen Bezugnahme auf.
- Verwenden Sie das Gerät und sein Zubehör nur für den Zweck, für den es konstruiert wurde. Verwenden Sie das Gerät und sein Zubehör nicht für Zwecke, die nicht in diesem Handbuch beschrieben sind.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn ein Teil oder Zubehör beschädigt oder defekt ist. Ist ein Teil oder Zubehör beschädigt oder defekt, muss es vom Hersteller oder einem autorisierten Reparaturbetrieb ausgetauscht werden.
- Das Gerät darf nicht von Kindern verwendet werden. Halten Sie das Gerät und das Netzkabel außerhalb der Reichweite von Kindern. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.
- Das Gerät darf von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit einem Mangel an Erfahrung und Kenntnis verwendet werden, sofern diese Personen beaufsichtigt bzw. in den sicheren Gebrauch des Geräts eingewiesen werden und die damit verbundenen Gefahren verstehen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Badewannen, Duschen, Bassins oder anderen Wasserbehältern.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein. Falls das Gerät in Wasser oder andere Flüssigkeiten eingetaucht wurde, nehmen Sie es nicht mit Ihren Händen heraus. Ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Wandsteckdose. Falls das Gerät in Wasser oder andere Flüssigkeiten eingetaucht wird, darf es nicht mehr verwendet werden.

DE

- Reinigen Sie das Gerät und das Zubehör. Siehe Abschnitt "Reinigung und Wartung".

**Elektrische Sicherheit**

- Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch stets, dass die Netzspannung mit der Spannung auf dem Typenschild des Geräts übereinstimmt.
- Das Gerät ist nicht dafür ausgelegt, von einer externen Zeitschaltuhr oder einem Fernsteuersystem betrieben zu werden.
- Schließen Sie das Gerät an eine geerdete Wandsteckdose an. Verwenden Sie nötigenfalls ein geerdetes Verlängerungskabel mit einem geeigneten Durchmesser (mindestens 3 x 1 $mm^2$).
- Lassen Sie als zusätzliche Schutzmaßnahme einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schutzschalter) installieren, der einen Nenn-Fehlerstrom von 30 mA nicht überschreitet.
- Stellen Sie sicher, dass kein Wasser in die Steckkontakte des Netzkabels und in das Verlängerungskabel eindringen kann.
- Wickeln Sie das Netzkabel und das Verlängerungskabel stets vollständig ab.
- Vergewissern Sie sich, dass das Netzkabel nicht an der Kante einer Arbeitsplatte hängen bleibt und nicht versehentlich daran gezogen oder darüber gestolpert wird.
- Halten Sie das Netzkabel von Hitzequellen, Öl und scharfen Kanten fern.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel oder der Netzstecker beschädigt oder defekt ist. Ist das Netzkabel oder der Netzstecker beschädigt oder defekt, muss das Teil vom Hersteller oder einem autorisierten Reparaturbetrieb ausgetauscht werden.
- Ziehen Sie niemals am Netzkabel, um den Netzstecker aus der Wandsteckdose zu ziehen.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose, wenn das Gerät nicht gebraucht wird, sowie vor der Zerlegung bzw. dem Zusammenbau und vor der Reinigung und Wartung.

**Sicherheitshinweise für Saj-Brotbackmaschinen**

- Das Gerät ist nur für den Hausgebrauch geeignet.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.
- Verwenden Sie das Gerät nicht mit entfernter Grillplatte.
- Stellen Sie das Gerät auf eine stabile, flache Oberfläche.
- Stellen Sie das Gerät auf eine hitzebeständige und spritzgeschützte Oberfläche.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Kochfeld.
- Stellen Sie sicher, dass rund um das Gerät ausreichend Platz vorhanden ist, damit die Wärme entweichen kann und eine ausreichende Belüftung gewährleistet ist.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät nicht mit entzündlichem Material in Berührung kommt.
- Halten Sie das Gerät von Wärmequellen fern.
- Decken Sie das Gerät nicht ab.
- Verwenden Sie keine Holzkohle oder ähnliche Brennstoffe.
- Verwenden Sie kein Metallbesteck, um Schäden an der Antihaftbeschichtung zu vermeiden.
- Nehmen Sie sich vor Dampf oder Spritzern in Acht, wenn Sie Lebensmittel auf die heiße Grillplatte legen.
- Vorsicht: Heißes Fett kann von der Grillplatte spritzen.
- Gießen Sie kein kaltes Wasser auf die heiße Grillplatte. Das Wasser erzeugt Spritzer und beschädigt die Grillplatte.
- Verwenden Sie das Gerät nicht mit umgedrehter Grillplatte (Abb. C).
- Berühren Sie das Heizelement nicht und üben Sie keinen Druck darauf aus.
- Gehen Sie beim Berühren des Geräts stets vorsichtig vor. Verwenden Sie Ofenhandschuhe, wenn Sie das Gerät während oder kurz nach dem Gebrauch berühren müssen.
- Die Grillplatte wird beim Gebrauch sehr heiß. Berühren Sie die heiße Grillplatte nicht.
- Die zugänglichen Oberflächen des Geräts können beim Gebrauch sehr heiß werden. Berühren Sie die zugänglichen Oberflächen nicht.
- Stellen Sie sicher, dass Ihre Hände trocken sind, bevor Sie das Gerät berühren.

DE

- Bewegen Sie das Gerät nicht, solange es eingeschaltet oder noch heiß ist. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose und warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Bewahren Sie das Gerät bei Nichtgebrauch an einem trockenen Ort auf. Vergewissern Sie sich, dass Kinder keinen Zugang zu den aufbewahrten Geräten haben.

## Reinigung und Wartung

Bevor Sie fortfahren, beachten Sie bitte unbedingt die folgenden Hinweise:
- Ziehen Sie vor der Reinigung und Wartung stets den Netzstecker aus der Wandsteckdose und warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.

Bevor Sie fortfahren, richten Sie bitte Ihre Aufmerksamkeit auf folgende Hinweise:
- Verwenden Sie keine aggressiven oder scheuernden Mittel, um das Gerät zu reinigen.
- Verwenden Sie keine scharfen Gegenstände, um das Gerät zu reinigen.
- Das Gerät und das Zubehör dürfen nicht in der Geschirrspülmaschine gereinigt werden.

- Kontrollieren Sie das Gerät regelmäßig auf mögliche Schäden.
- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch:
  - Entfernen Sie etwaige Rückstände mit einem Papier-Küchentuch.
  - Reinigen Sie die Grillplatte mit einem weichen, feuchten Tuch.
  - Trocknen Sie die Grillplatte gründlich mit einem sauberen, trockenen Tuch.

## Beschreibung (Abb. A)

Ihre 163001 Princess Saj-Brotbackmaschine wurde zum Backen von Saj-Brot konzipiert. Saj-Brot, auch als Markook-Brot bekannt, ist eine in den Ländern der Levante verbreitete Fladenbrotsorte. Saj-Brot wird auf einer als "Saj" bekannten Metallkuppel gebacken. Saj-Brot ist normalerweise dünn, fast durchsichtig. Saj-Brot wird häufig mit dem aus der mediterranen Küche bekannten Pita-Brot verglichen. Das Gerät ist mit einer Grillplatte mit Antihaftbeschichtung ausgestattet. Das Gerät ist mit einem Thermostat ausgestattet, der die Grillplatte auf der gewünschten Temperatur hält. Das Gerät ist nur für den Gebrauch in geschlossenen Räumen geeignet. Das Gerät ist nur für den Hausgebrauch geeignet.

1. Thermostatregler
2. Temperaturanzeige
3. Heizelement
4. Grillplatte

**Hinweis:** Wenn Sie das Gerät das erste Mal einschalten, kann sich kurz etwas Rauch und ein charakteristischer Geruch entwickeln. Dies ist normal.

## Gebrauch

### Einstellen der Temperatur (Abb. A)

- Drehen Sie den Thermostatregler (1) nach rechts, um die Temperatur zu erhöhen.
- Drehen Sie den Thermostatregler (1) nach links, um die Temperatur zu verringern.

### Hinweise für den Gebrauch (Abb. A & B)

Bevor Sie fortfahren, beachten Sie bitte unbedingt die folgenden Hinweise:
- Schalten Sie das Gerät vor dem Zusammenbau bzw. der Zerlegung aus, ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose und warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Stellen Sie sicher, dass rund um das Gerät ausreichend Platz vorhanden ist, damit die Wärme entweichen kann und eine ausreichende Belüftung gewährleistet ist.

- Bereiten Sie den Teig zu. Siehe Abschnitt "Rezept".

- Stellen Sie das Gerät auf eine stabile, flache Oberfläche.
- Reinigen Sie die Grillplatte (4) mit einem weichen, feuchten Tuch. Trocknen Sie die Grillplatte (4) gründlich mit einem sauberen, trockenen Tuch.
- Legen Sie die Grillplatte (4) auf das Gerät. Vergewissern Sie sich, dass die Stifte (5) der Grillplatte in den Schlitz (6) eingesetzt sind.
- Stecken Sie den Netzstecker in die Wandsteckdose.
- Drehen Sie den Thermostatregler (1), um die maximale Temperatur einzustellen. Die Temperaturanzeige (2) leuchtet auf. Das Gerät beginnt mit dem Aufheizvorgang. Die Temperaturanzeige (2) erlischt, sobald das Heizelement (3) die gewünschte Temperatur erreicht hat.
- Solange das Gerät eingeschaltet ist, leuchtet und erlischt die Temperaturanzeige (2), wenn der Thermostat ein- und ausschaltet, um die gewünschte Temperatur aufrechtzuerhalten.
- Legen Sie den Teig über die Grillplatte (4).

**Hinweis:** Dünner Teig lässt sich schneller grillen als dicker Teig.

- Ist die eine Seite des Teigs fertig, drehen Sie den Teig um, um die andere Seite zu grillen.
- Backen Sie den Teig, bis er bereit zum Verzehr ist. Probieren Sie die für die besten Ergebnisse erforderliche Zeit und Temperatur aus.
- Berühren Sie die Grillplatte (4) nicht mit Metallbesteck, um Schäden an der Antihaftbeschichtung zu vermeiden.
- Verwenden Sie Ofenhandschuhe, um das Saj-Brot vom Gerät zu nehmen.
- Stellen Sie den Thermostatregler (1) nach dem Gebrauch auf die minimale Temperatur ein.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose.
- Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen.

## Rezept

### Saj-Teig

| Zutaten | Menge |
|---|---|
| Mehrzweckmehl | 3,5 Tassen |
| Aktive Trockenhefe | 2 TL |
| Wasser (lauwarm) | 1,25 Tasse |
| Zucker | 1 EL |
| Salz | 0,5 TL |
| Pflanzenöl | 0,25 Tasse = 50 g. |

- Geben Sie das Allzweckmehl, die aktive Trockenhefe, das Wasser, den Zucker und das Salz in eine Mischschüssel.
- Kneten Sie die Inhaltsstoffe zu einem weichen Teig.
- Verwenden Sie eine Teigrolle, um den Teig zu einem Kreis mit einem Durchmesser von nicht mehr als 45 mm zu pressen.
- Beschichten Sie den Teig mit dem Pflanzenöl.

## Aufbewahrung

- Verstauen Sie das Gerät und das Zubehör in der Originalverpackung.
- Bewahren Sie das Gerät samt Zubehör an einem trockenen, frostfreien und für Kinder unerreichbaren Ort auf.

## Haftungsausschluss

Änderungen vorbehalten; die Daten können ohne Vorankündigung geändert werden.

ES

## ¡Enhorabuena!

Ha adquirido un producto Princess. Nuestro objetivo es suministrar productos de calidad con un diseño elegante a un precio asequible. Esperamos que disfrute de este producto durante muchos años.

## Instrucciones de seguridad

### Seguridad general

- Lea detenidamente el manual antes del uso. Conserve el manual para consultas posteriores.
- Utilice el aparato y los accesorios únicamente para sus respectivos usos previstos. No utilice el aparato ni los accesorios para otros fines que los descritos en este manual.
- No utilice el aparato si hay alguna pieza o accesorio dañado o defectuoso. Si una pieza o un accesorio está dañado o es defectuoso, éste debe ser sustituido por el fabricante o un servicio técnico autorizado.
- El aparato no debe ser utilizado por niños. Mantenga el aparato y el cable eléctrico fuera del alcance de los niños. Los niños no pueden jugar con el aparato.
- El aparato puede ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o que no tengan experiencia ni conocimientos, si son supervisados o instruidos en el uso del aparato de forma segura y entienden los riesgos implicados.
- No utilice el aparato cerca de bañeras, duchas, lavabos u otros recipientes que contengan agua.
- No sumerja el aparato en agua ni otros líquidos. Si el aparato se sumerge en agua u otros líquidos, no saque el aparato con las manos. Retire inmediatamente el enchufe eléctrico de la toma de pared. Si el aparato se sumerge en agua u otros líquidos, no vuelva a utilizarlo.
- Limpie el aparato y los accesorios. Consulte la sección "Limpieza y mantenimiento".

### Seguridad eléctrica

- Antes del uso, compruebe siempre que la tensión de red sea la misma que se indica en la placa de características del aparato.

- El aparato no se ha diseñado para funcionar mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto independiente.
- Conecte el aparato a un enchufe con toma de tierra. En caso necesario, utilice un cable alargador con toma de tierra de un diámetro adecuado (al menos 3 x 1 $mm^2$).
- Para una protección adicional, instale un dispositivo de corriente residual (DCR) con una corriente operativa residual nominal que no supere los 30 mA.
- Asegúrese de que no pueda entrar agua en los enchufes de contacto del cable eléctrico y el cable alargador.
- Desenrolle siempre totalmente el cable eléctrico y el cable alargador.
- Asegúrese de que el cable eléctrico no cuelgue por encima del borde de una superficie de trabajo y pueda engancharse accidentalmente o tropezarse con él.
- Mantenga el cable eléctrico alejado del calor, del aceite y de las aristas vivas.
- No utilice el aparato si el cable eléctrico o el enchufe eléctrico está dañado o defectuoso. Si el cable eléctrico o el enchufe eléctrico está dañado o defectuoso, éste debe ser sustituido por el fabricante o un servicio técnico autorizado.
- No tire del cable eléctrico para desconectar el enchufe de la red eléctrica.
- Desconecte el enchufe de la red eléctrica cuando el aparato no esté en uso, antes del montaje o el desmontaje y antes de la limpieza y el mantenimiento.

**Instrucciones de seguridad para máquinas de pan saj**

- El aparato es adecuado sólo para uso doméstico.
- No utilice el aparato en el exterior.
- No utilice el aparato con la parrilla quitada.
- Coloque el aparato sobre una superficie estable y plana.
- Coloque el aparato sobre una superficie resistente al calor y a prueba de salpicaduras.
- No coloque el aparato sobre una placa de cocinado.

ES

- Asegúrese de que haya suficiente espacio alrededor del aparato para permitir que el calor escape y ofrecer suficiente ventilación.
- Asegúrese de que el aparato no entre en contacto con materiales inflamables.
- Mantenga el aparato alejado de fuentes de calor.
- No cubra el aparato.
- No utilice carbón ni combustibles similares.
- No toque el revestimiento antiadherente de la parrilla con utensilios metálicos para evitar daños.
- Tenga cuidado con el vapor y las salpicaduras al poner los alimentos en la parrilla caliente.
- Atención: Puede salpicar grasa caliente de la parrilla.
- No vierta agua fría en la parrilla caliente. El agua salpicará y provocará daños en la parrilla.
- No utilice el aparato cuando la parrilla esté invertida (fig. C).
- No toque ni ejerza presión sobre el elemento calefactor.
- Tenga siempre cuidado cuando toque el aparato. Utilice guantes de horno si necesita tocar el aparato durante el uso o inmediatamente después.
- La parrilla se calienta mucho durante el uso. No toque la parrilla caliente.
- Las superficies accesibles del aparato se pueden calentar mucho durante el uso. No toque las superficies accesibles.
- Asegúrese de que sus manos estén secas antes de tocar el aparato.
- No mueva el aparato mientras esté encendido o aún esté caliente. Retire el enchufe eléctrico de la toma de pared y espere hasta que se haya enfriado el aparato.
- Almacene el aparato en un lugar seco cuando no lo utilice. Asegúrese de que los niños no tengan acceso a los aparatos almacenados.

## Limpieza y mantenimiento

Antes de continuar, es necesario que preste atención a las siguientes notas:

- Antes de la limpieza o el mantenimiento, retire el enchufe eléctrico de la toma de pared y espere hasta que se haya enfriado el aparato.
- No sumerja el aparato en agua ni otros líquidos.

Antes de continuar, nos gustaría que centre su atención en las siguientes notas:

- No utilice productos de limpieza agresivos o abrasivos para limpiar el aparato.
- No utilice objetos afilados para limpiar el aparato.
- No limpie el aparato ni los accesorios en el lavavajillas.

- Compruebe periódicamente si el aparato presenta algún daño.
- Limpie el aparato después de cada uso:
  - Elimine los residuos con un papel de cocina.
  - Limpie la parrilla con un paño suave y húmedo.
  - Seque bien la parrilla con un paño limpio y seco.

## Descripción (fig. A)

La máquina de pan saj 163001 Princess se ha diseñado para hacer pan saj. El pan saj, también conocido como pan markook, es un tipo de pan plano común en los países del Levante. El pan saj se prepara sobre una plancha metálica abombada, conocida como "saj". El pan saj normalmente es fino, casi traslúcido. El pan saj se compara comúnmente con el pan de pita, que es conocido en la cocina mediterránea.
El aparato está equipado con una parrilla con revestimiento antiadherente. El aparato está equipado con un termostato que mantiene la parrilla a la temperatura deseada. El aparato es adecuado sólo para uso interior. El aparato es adecuado sólo para uso doméstico.

1. Rueda del termostato
2. Indicador de temperatura
3. Elemento calefactor
4. Parrilla

**Nota**: Si enciende el aparato por primera vez, éste puede desprender un poco de humo y un olor característico durante un breve periodo. Esto es algo normal.

## Uso

### Ajuste de la temperatura (fig. A)

- Gire la rueda del termostato (1) a la derecha para aumentar la temperatura.
- Gire la rueda del termostato (1) a la izquierda para disminuir la temperatura.

### Consejos de uso (fig. A & B)

Antes de continuar, es necesario que preste atención a las siguientes notas:

- Antes del montaje o el desmontaje, apague el aparato, retire el enchufe eléctrico de la toma de pared y espere hasta que se haya enfriado el aparato.
- Asegúrese de que haya suficiente espacio alrededor del aparato para permitir que el calor escape y ofrecer suficiente ventilación.

- Prepare la masa. Consulte la sección "Receta".
- Coloque el aparato sobre una superficie estable y plana.
- Limpie la parrilla (4) con un paño suave y húmedo. Seque bien la parrilla (4) con un paño limpio y seco.
- Coloque la parrilla (4) en el aparato. Asegúrese de que las patillas (5) de la parrilla se inserten en la ranura (6).
- Inserte el enchufe eléctrico en la toma de pared.
- Gire la rueda del termostato (1) para ajustar la temperatura máxima. El indicador de temperatura (2) se enciende. El aparato empieza a calentarse. El indicador de temperatura (2) se apaga cuando el elemento calefactor (3) ha alcanzado la temperatura deseada.
- Mientras el aparato está encendido, el indicador de temperatura (2) se enciende y se apaga cuando el termostato se enciende y se apaga para mantener la temperatura deseada.
- Coloque la masa sobre la parrilla (4).

**Nota**: La masa fina se tuesta más rápidamente que la masa gruesa.

- Si el primer lado de la masa está listo, déle la vuelta para tostar el otro lado.
- Tueste la masa hasta que esté lista para su consumo. Experimente con el tiempo y la temperatura deseados para lograr los mejores resultados.
- No toque el revestimiento antiadherente de la parrilla (4) con utensilios metálicos para evitar daños.
- Utilice guantes de horno para retirar el pan saj del aparato.
- Tras el uso, gire la rueda del termostato (1) a la temperatura mínima.
- Retire el enchufe eléctrico de la toma de pared.
- Deje que el aparato se enfríe completamente.





PRINCESS®

## Receta

### Masa saj

| Ingredientes | Cantidad |
|---|---|
| Harina común | 3,5 tazas |
| Levadura seca activa | 2 cdta. |
| Agua (templada) | 1,25 taza |
| Azúcar | 1 cda. |
| Sal | 0,5 cdta. |
| Aceite vegetal | 0,25 taza = 50 g. |

- Ponga la harina común, la levadura seca activa, el agua, el azúcar y la sal en un bol de mezclado.
- Amase los ingredientes hasta obtener una masa homogénea.
- Utilice un rodillo para dar a la masa la forma de un círculo de menos de 45 mm de diámetro.
- Recubra la masa con el aceite vegetal.

ES

## Almacenamiento

- Ponga el aparato y los accesorios en el embalaje original.
- Almacene el aparato con los accesorios en un lugar seco donde no hiele, fuera del alcance de los niños.

## Descargo de responsabilidad

Sujeto a cambios; las especificaciones pueden modificarse sin previo aviso.

## Congratulazioni!

Avete acquistato un prodotto Princess. Il nostro scopo è quello di fornire prodotti di qualità con un design gradevole, ad un prezzo interessante. Ci auguriamo che possiate usufruire di questo prodotto per molti anni a venire.

## Istruzioni per la sicurezza

### Sicurezza generale

- Leggere attentamente il manuale prima dell'uso. Conservare il manuale per future consultazioni.
- Utilizzare l'apparecchio e gli accessori esclusivamente per gli scopi previsti. Non utilizzare l'apparecchio e gli accessori per scopi diversi da quelli descritti nel manuale.
- Non usare l'apparecchio se presenta parti o accessori danneggiati o difettosi. Se una parte e/o un accessorio sono danneggiati o difettosi, devono essere sostituiti dal fabbricante o da un centro di assistenza autorizzato.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato dai bambini. Tenere l'apparecchio e il cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini. I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- L'apparecchio può essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza la necessaria pratica ed esperienza sotto supervisione o dopo aver ricevuto adeguate istruzioni sull'uso in sicurezza dell'apparecchio e aver compreso i possibili rischi.
- Non usare l'apparecchio in prossimità di vasche da bagno, docce, bacinelle o altri recipienti contenenti acqua.
- Non immergere l'apparecchio in acqua o in altri liquidi. Se l'apparecchio viene immerso in acqua o in altri liquidi, non rimuovere l'apparecchio con le mani. Rimuovere immediatamente la spina di alimentazione dalla presa a parete. Se l'apparecchio viene immerso in acqua o altri liquidi, non riutilizzare l'apparecchio.
- Pulire l'apparecchio e gli accessori. Consultare la sezione "Pulizia e manutenzione".

### Sicurezza elettrica

- Prima dell'uso, verificare sempre che la tensione di rete corrisponda alla tensione

IT

riportata sulla targhetta nominale dell'apparecchio.
- L'apparecchio non è previsto per essere azionato mediante timer esterno o telecomando.
- Collegare l'apparecchio a una presa a parete dotata di messa a terra. Se necessario, utilizzare un cavo di prolunga dotato di conduttore di messa a terra di diametro adeguato (almeno 3 x 1 $mm^2$).
- Come ulteriore protezione, installare un interruttore differenziale (RCD) con una corrente residua di funzionamento nominale non superiore a 30 mA.
- Verificare che l'acqua non penetri negli spinotti del cavo di alimentazione e del cavo di prolunga.
- Srotolare sempre completamente il cavo di alimentazione e il cavo di prolunga.
- Verificare che il cavo di alimentazione non rimanga impigliato nel bordo di sporgenze o ripiani e non possa costituire fonte di rischio di incidenti o cadute.
- Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio e spigoli taglienti.
- Non usare l'apparecchio se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati o difettosi. Se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati o difettosi, devono essere sostituiti dal fabbricante o da un centro di assistenza autorizzato.
- Per scollegare la spina di alimentazione elettrica, non tirare mai il cavo di alimentazione.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato, prima di eseguire operazioni di montaggio o smontaggio e prima di effettuare interventi di pulizia e manutenzione, scollegare sempre la spina dalla rete di alimentazione elettrica.

**Istruzioni di sicurezza per macchine per pane saj**
- L'apparecchio è adatto esclusivamente per uso domestico.
- Non usare l'apparecchio in ambienti esterni.
- Non utilizzare l'apparecchio senza la piastra grill.

- Collocare l'apparecchio su una superficie uniforme e stabile.
- Collocare l'apparecchio su una superficie resistente al calore e agli schizzi.
- Non collocare l'apparecchio su un piano di cottura.
- Verificare che attorno all'apparecchio vi sia sufficiente spazio per consentire la fuoriuscita del calore e fornire un'adeguata ventilazione.
- Verificare che l'apparecchio non entri in contatto con materiale infiammabile.
- Tenere l'apparecchio a distanza da fonti di calore.
- Non coprire l'apparecchio.
- Non utilizzare carbone o combustibili analoghi.
- Non toccare la piastra grill con posate di metallo per evitare danni al rivestimento antiaderente.
- Quando si colloca il cibo sulla piastra grill calda, fare attenzione a schizzi e getti di vapore.
- Attenzione: Il grasso caldo può schizzare dalla piastra grill.
- Non versare acqua sulla piastra grill calda. L'acqua potrebbe schizzare e danneggiare la piastra grill.
- Non utilizzare l'apparecchio con la piastra grill rovesciata (fig. C).
- Non toccare o esercitare pressione sugli elementi riscaldanti.
- Porre sempre attenzione nel toccare l'apparecchio. Qualora fosse necessario toccare l'apparecchio durante o poco tempo dopo l'uso utilizzare dei guanti da forno.
- Durante l'uso la piastra grill diventa molto calda. Non toccare la piastra grill calda.
- Le superfici accessibili dell'apparecchio possono diventare molto calde durante l'uso. Non toccare tali superfici.
- Prima di toccare l'apparecchio assicurarsi di avere le mani asciutte.
- Non spostare l'apparecchio mentre è acceso o ancora caldo. Rimuovere la spina di alimentazione dalla presa a parete e attendere che l'apparecchio si raffreddi.
- Riporre l'apparecchio in un luogo asciutto quando non viene utilizzato. Assicurarsi che i bambini non abbiano accesso agli apparecchi riposti.

## Pulizia e manutenzione

Prima di procedere, è necessario porre attenzione alle seguenti note:
- Prima di eseguire interventi di pulizia e manutenzione, scollegare la spina di alimentazione dalla presa a parete e attendere che l'apparecchio si raffreddi.
- Non immergere l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.

Prima di procedere, si prega di porre attenzione alle seguenti note:
- Non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi per pulire l'apparecchio.
- Non utilizzare oggetti affilati per pulire l'apparecchio.
- Non lavare l'apparecchio e gli accessori in lavastoviglie.

- Controllare l'apparecchio a intervalli regolari, verificando che non sia danneggiato.
- Pulire l'apparecchio dopo ogni uso:
  - Con un asciugamano di carta rimuovere tutti i residui.
  - Pulire la piastra grill con un panno morbido inumidito.
  - Asciugare a fondo la piastra grill con un panno pulito e asciutto.

## Descrizione (fig. A)

La macchina per pane saj 163001 Princess è stata progettata per preparare il pane saj. Il pane saj, conosciuto anche come pane markook, è un tipo di pane non lievitato comune nei paesi del Levante. Il pane saj viene cotto su una piastra metallica a forma di cupola , conosciuta come "saj". Il pane saj è solitamente sottile, quasi translucido. Il pane saj viene comunemente paragonato al pane pita, conosciuto nella cucina mediterranea. L'apparecchio è dotato di una piastra grill con rivestimento antiaderente. L'apparecchio è dotato di un termostato che mantiene la piastra grill alla temperatura desiderata. L'apparecchio è adatto esclusivamente per l'uso al coperto. L'apparecchio è adatto esclusivamente per uso domestico.

1. Quadrante del termostato
2. Spia della temperatura
3. Elemento riscaldante
4. Piastra grill

**Nota:** alla prima accensione l'apparecchio potrebbe produrre un po' di fumo e un caratteristico odore, per un breve periodo. Ciò rientra nel normale funzionamento.

## Uso

### Impostazione della temperatura (fig. A)

- Per aumentare la temperatura, ruotare verso destra il quadrante del termostato (1).
- Per ridurre la temperatura, ruotare verso sinistra il quadrante del termostato (1).

### Suggerimenti per l'uso (fig. A & B)

Prima di procedere, è necessario porre attenzione alle seguenti note:
- Prima del montaggio o dello smontaggio, spegnere l'apparecchio, scollegare la spina di alimentazione dalla presa elettrica a parete e attendere che l'apparecchio si raffreddi.
- Verificare che attorno all'apparecchio vi sia sufficiente spazio per consentire la fuoriuscita del calore e fornire un'adeguata ventilazione.

- Preparare l'impasto. Consultare la sezione "Ricetta".
- Collocare l'apparecchio su una superficie uniforme e stabile.
- Pulire la piastra grill (4) con un panno morbido inumidito. Asciugare a fondo la piastra grill (4) con un panno pulito e asciutto.
- Collocare la piastra grill (4) sull'apparecchio. Verificare che i piedini (5) della piastra grill siano inseriti nelle scanalature (6).
- Collegare la spina di alimentazione alla presa a parete.
- Ruotare il quadrante del termostato (1) per impostare la temperatura massima. La spia della temperatura (2) si accende. L'apparecchio inizia a riscaldarsi. Una volta che l'elemento riscaldante (3) ha raggiunto la temperatura richiesta, la spia della temperatura (2) si spegne.
- Mentre l'apparecchio è acceso, la spia della temperatura (2) si illumina e si spegne quando il termostato si accende e si spegne per mantenere la temperatura richiesta.
- Collocare l'impasto sulla piastra grill (4).

**Nota:** L'impasto sottile cuocerà più rapidamente di quello spesso.

- Quando il primo lato dell'impasto è pronto, girarlo per cuocere l'altro lato.
- Grigliare l'impasto finché non è pronto per il consumo. Per ottenere risultati migliori fare delle prove con i tempi di cottura necessari e la temperatura richiesta.
- Non toccare la piastra grill (4) con posate di metallo per evitare danni al rivestimento antiaderente.
- Utilizzare guanti da forno per rimuovere il pane saj dall'apparecchio.
- Dopo l'uso, ruotare il quadrante del termostato (1) per impostare la temperatura minima.
- Disinserire la spina di alimentazione dalla presa a parete.
- Far raffreddare completamente l'apparecchio.

## Ricetta

### Impasto saj

| Ingredienti | Quantità |
|---|---|
| Farina normale | 3,5 tazze |
| Lievito secco attivo | 2 cucch. da tè |
| Acqua (tiepida) | 1,25 tazza |
| Zucchero | 1 cucch. da tavola |
| Sale | 0,5 cucch. da tè |
| Olio vegetale | 0,25 tazza = 50 g. |

- Versare in un contenitore per miscelare la farina normale, il lievito secco attivo, l'acqua, lo zucchero e il sale.
- Impastare gli ingredienti fino a ottenere un impasto omogeneo.
- Utilizzare un mattarello per spianare l'impasto ottenendo un cerchio di 45 mm di diametro.
- Ungere l'impasto con olio vegetale.

## Stoccaggio

- Collocare l'apparecchio e gli accessori nell'imballaggio originale.
- Riporre l'apparecchio con i relativi accessori in un luogo asciutto, al riparo dal gelo e fuori dalla portata dei bambini.

## Clausola di esclusione della responsabilità

Soggetto a modifica; le specifiche possono subire variazioni senza preavviso.

IT



PRINCESS®

## Gratulerar!

Du har valt en produkt från Princess. Vårt mål är att kunna erbjuda kvalitetsprodukter med en smakfull design till ett överkomligt pris. Vi hoppas att du kommer att få glädje av denna produkt i många år.

## Säkerhetsanvisningar

### Allmän säkerhet

- Läs noggrant igenom handboken före användning. Behåll handboken för framtida behov.
- Använd bara apparaten och tillbehören för de avsedda ändamålen. Använd inte apparaten och tillbehören för andra syften än de som beskrivs i handboken.
- Använd inte apparaten om någon del eller tillbehör är skadat eller defekt. Om någon del eller tillbehör är skadat eller defekt, måste den bytas av tillverkaren eller behörig serviceverkstad.
- Apparaten ska inte användas av barn. Håll apparaten och nätkabeln utom räckhåll för barn. Barn får inte leka med apparaten.
- Apparaten kan användas av personer med ett fysiskt, sensoriskt, mentalt eller motoriskt handikapp, eller brist på erfarenhet och kunskap om de övervakas eller instrueras om hur apparaten ska användas på ett säkert sätt och förstår de risker som kan uppkomma.
- Använd inte apparaten nära badkar, duschar, bassänger eller andra kärl som innehåller vatten.
- Sänk inte ned apparaten i vatten eller någon annan vätska. Om apparaten hamnar i vatten eller någon annan vätska, så får apparaten inte tas bort med händerna. Dra omedelbart ut nätkontakten från vägguttaget. Om apparaten hamnar under vatten eller någon annan vätska får den inte användas igen.
- Rengör apparaten och tillbehören. Se avsnittet "Rengöring och underhåll".

### El-säkerhet

- Före användning, kontrollera alltid att spänningen i det använda nätuttaget överensstämmer med den som anges på märkplåten.
- Apparaten är inte avsedd att användas med en yttre timer eller separat fjärrstyrnings-system.

SV

- Anslut apparaten till ett jordat vägguttag. Om nödvändigt, använd en jordad förlängningskabel med lämplig diameter (minst 3 x 1 $mm^2$).
- För ytterligare skydd, installera en jordfelsbrytare (RCD) med en nominell felström som inte överskrider 30 mA.
- Kontrollera att vatten inte kan komma in i kontaktstiften på nätkabeln eller förlängningskabeln.
- Nysta alltid upp nätkabeln och förlängningskabeln helt.
- Kontrollera att nätkabeln inte hänger över en bordskant och att den inte kan fastna av misstag eller trampas på.
- Håll nätkabeln borta från hetta, olja och skarpa kanter.
- Använd inte apparaten om nätkabeln eller nätkontakten är skadad eller defekt. Om nätkabeln eller nätkontakten är skadad eller defekt, måste den bytas av tillverkaren eller behörig serviceverkstad.
- Dra aldrig i nätkabeln när du ska lossa nätkontakten från nätuttaget.
- Lossa nätkontakten från nätuttaget när apparaten inte används, före montering eller demontering och före rengöring och underhåll.

**Säkerhetsanvisningar för sajbrödmaskiner**

- Apparaten är bara avsedd för hushållsbruk.
- Använd inte apparaten utomhus.
- Använd inte apparaten när grillplattan är borttagen.
- Placera apparaten på ett plant och stabilt underlag.
- Placera apparaten på ett värmebeständigt och vattensäkert underlag.
- Placera inte apparaten på en spishäll.
- Kontrollera att det finns tillräckligt med fritt utrymme runt apparaten så att värmen kan ledas bort och ge tillräcklig ventilation.
- Kontrollera att apparaten inte kommer i kontakt med lättantändliga material.
- Håll apparaten borta från värmekällor.
- Täck inte över apparaten.
- Använd inte träkol eller liknande antändbara bränslen.

SV



PRINCESS®

- Vidrör inte beläggningen som skyddar mot vidhäftning med metallredskap, det kan skada beläggningen.
- Se upp för ånga och stänk när livsmedel läggs på den heta grillplattan.
- Försiktig: Hett fett kan stänka upp från grillplattan.
- Häll inte kallt vatten på den heta grillplattan. Vattnet kommer då att stänka och skada grillplattan.
- Använd inte apparaten när grillplattan har vänts upp och ned (fig. C).
- Tryck inte hårt på eller vidrör värmeelementet.
- Var försiktig vid beröring av apparaten. Använd ugnshandskar om du måste vidröra apparaten under eller strax efter användning.
- Grillplattan blir mycket het när den används. Vidrör inte den heta grillplattan.
- Apparatens åtkomliga ytor kan bli mycket heta under användning. Vidrör inte de åtkomliga ytorna.
- Se till att dina händer är torra innan du rör vid apparaten.
- Flytta inte apparaten medan den är påslagen eller fortfarande varm. Dra ut nätkontakten från vägguttaget och vänta tills apparaten har svalnat.
- Förvara apparaten på en torr plats när den inte används. Se till att barn inte kommer åt förvarade apparater.

## Rengöring och underhåll

Innan du börjar, ber vi dig att beakta följande detaljer:
- Före rengöring eller underhåll, dra ut nätkontakten från vägguttaget och vänta tills apparaten har svalnat.
- Sänk inte ned apparaten i vatten eller någon annan vätska.

Innan du börjar, ber vi dig att mycket noga beakta följande detaljer:
- Använd inte aggressiva eller slipande rengöringsmedel vid rengöring av apparaten.
- Använd inte vassa föremål vid rengöring av apparaten.
- Rengör inte apparaten och tillbehören i en diskmaskin.

- Kontrollera apparaten regelbundet med avseende på eventuella skador.
- Rengör apparaten efter varje användning:
  - Ta bort eventuella rester med hushållspapper.
  - Rengör grillplattan med en mjuk, fuktig trasa.
  - Torka grillplattan ordentligt med en ren, torr trasa.

## Beskrivning (fig. A)

Din 163001 Princess sajbrödmaskin har designats för bakning av sajbröd. Sajbröd, även kallat markookbröd, är en typ av tunt bröd som är vanligt i länderna runt östra Medelhavet.

Sajbröd bakas på en välvd metallgrill, kallad "saj". Sajbröd är vanligtvis tunt, nästan genomskinligt. Sajbröd jämförs ofta med pitabröd, som är känt i Medelhavsköket. Apparaten är försedd med en grillplatta med en icke vidhäftande beläggning. Apparaten är utrustad med en termostat som håller grillplattan på önskad temperatur. Apparaten är bara avsedd för inomhusbruk. Apparaten är bara avsedd för hushållsbruk.

1. Termostatratt
2. Temperaturindikator
3. Värmeelement
4. Grillplatta

**Obs:** När du slår på apparaten första gången, kommer den att sprida lite rök och en karaktäristisk lukt under en kort stund. Detta är normalt.

## Användning

### Inställning av temperaturen (fig. A)

- Vrid termostatratten (1) till höger för att öka temperaturen.
- Vrid termostatratten (1) till vänster för att sänka temperaturen.

### Tips för användning (fig. A & B)

Innan du börjar, ber vi dig att beakta följande detaljer:

- Före montering eller demontering, slå av apparaten, dra ut nätkontakten från vägguttaget och vänta tills apparaten har svalnat.
- Kontrollera att det finns tillräckligt med fritt utrymme runt apparaten så att värmen kan ledas bort och ge tillräcklig ventilation.

- Förbered degen. Se avsnittet "Recept".
- Placera apparaten på ett plant och stabilt underlag.
- Rengör grillplattan (4) med en mjuk, fuktig trasa. Torka grillplattan (4) ordentligt med en ren, torr trasa.
- Placera grillplattan (4) på apparaten. Kontrollera att stiften (5) på grillplattan är instuckna i slitsarna (6).
- Anslut nätkontakten till vägguttaget.
- Vrid termostatratten (1) för att ställa in högsta temperaturen. Temperaturindikatorn (2) tänds. Apparaten börjar värmas upp. Temperaturindikatorn (2) slocknar när värmeelementet (3) når önskad temperatur.
- Medan apparaten är på kommer temperaturindikatorn (2) att tändas och släckas när termostaten slår på och stänger av värmeelementen för att upprätthålla önskad temperatur.
- Placera degen på grillplattan (4).

**Obs:** En tunn deg gräddas snabbare än en tjock deg.

- När första sidan av degen är klar, vänd den då och grädda andra sidan.
- Grädda degen tills den är klar att ätas. Experimentera med tiden och temperaturen för att uppnå bästa resultat.
- Vidrör inte grillplattan (4) med något metallredskap, eftersom det kan skada beläggningen som skyddar mot vidhäftning.
- Använd ugnshandskar när du ska ta ut sajbrödet från apparaten.
- Efter användning, vrid termostatratten (1) till den lägsta temperaturen.
- Dra ut nätkontakten från vägguttaget.
- Låt apparaten svalna helt.

### Recept

**Sajdeg**

| Ingredienser | Mängd |
|---|---|
| Universalmjöl | 3,5 koppar |
| Torr, aktiv jäst | 2 tsk. |
| Vatten (ljummet) | 1,25 kopp |
| Socker | 1 msk. |
| Salt | 0,5 tsk. |
| Vegetabilisk olja | 0,25 kopp = 50 g. |

- Strö universalmjölet, den aktiva, torra jästen, vattnet, sockret och saltet tillsammans i en blandningsskål.
- Knåda ingredienserna till en slät deg.
- Använd en brödkavel till att pressa ut degen till en cirkel med mindre än 45 mm diameter.
- Bestryk degen med den vegetabiliska oljan.

SV



PRINCESS®

## Förvaring

- Placera apparaten och tillbehören i originalförpackningen.
- Förvara apparaten tillsammans med tillbehören på en torr och frostfri plats, utom räckhåll för barn.

## Friskrivning

Specifikationer kan bli föremål för ändringar utan föregående meddelande.

## Tillykke!

Du har købt et Princess produkt. Vores målsætning er at levere kvalitetsprodukter med et smagfuldt design og til en overkommelig pris. Vi håber, du vil få glæde af dette produkt i mange år.

## Sikkerhedsinstruktioner

### Sikkerhed generelt

- Læs manualen grundigt før brug. Bevar manualen for fremtidig brug.
- Brug udelukkende apparatet og tilbehøret til de tilsigtede formål. Brug ikke apparatet og tilbehøret til andet end de i manualen beskrevne formål.
- Brug ikke apparatet hvis en del eller et stykke tilbehør er beskadiget eller defekt. Hvis en del eller et stykke tilbehør er beskadiget eller defekt, skal det omgående udskiftes af producenten eller en autoriseret reparatør.
- Dette apparat må ikke anvendes af børn. Hold apparatet og netledningen uden for børns rækkevidde. Børn må ikke lege med apparatet.
- Apparatet kan anvendes af personer med begrænsede fysiske, følelsesmæssige eller mentale færdigheder eller mangel på erfaring og viden, hvis de vejledes eller instrueres i brug af apparatet på en sikker måde, så de forstår de mulige farer.
- Brug ikke apparat i nærheden af badekar, brusere, bassiner eller andre beholdere, der indeholder vand.
- Sænk ikke apparatet ned i vand eller andre væsker. Hvis apparatet er nedsænket i vand eller andre væsker, må du ikke fjerne apparatet med dine hænder. Tag straks netstikket ud af stikkontakten. Hvis apparatet er nedsænket i vand eller andre væsker, må du ikke bruge apparatet igen.
- Rengør apparatet og tilbehøret. Se afsnittet "Rengøring og vedligeholdelse".

### Elektrisk sikkerhed

- Kontroller før brug, at strømnettet har samme spænding, som er angivet på apparatets mærkeplade.
- Apparatet er ikke egnet til betjening med en ekstern timer eller separat fjernbetjeningssystem.

DA



PRINCESS®

- Forbind apparatet med en stikkontakt med jordforbindelse. Brug om nødvendigt et forlængerkabel med passende diameter (mindst 3 x 1 $mm^2$).
- Installer for øget sikkerhed et fejlstrømsrelæ (FI-relæ) med registreret strømniveau, der ikke overstiger 30 mA.
- Sørg for, at der ikke kan komme vand ind i netledningen og forlængerledningen.
- Rul altid netledningen og forlængerledningen helt ud.
- Sørg for, at netledningen ikke hænger ud over kanten på en bordplade og ikke ved et uheld kan hænge ved eller snubles over.
- Hold netledningen væk fra varme, olie og skarpe kanter.
- Brug ikke apparatet hvis netledningen eller stikket er beskadiget eller defekt. Hvis netledningen eller stikket er beskadiget eller defekt, skal det udskiftes af producenten eller af en autoriseret reparatør.
- Træk ikke i netledningen for at trække stikket ud af stikkontakten.
- Fjern stikket fra stikkontakten når apparatet ikke er i brug, før montering eller demontering og før rengøring og vedligeholdelse.

**Sikkerhedsinstruktioner for sajbrødbagere**

- Apparatet er kun beregnet til brug i hjemmet.
- Brug ikke apparatet udendørs.
- Brug ikke apparatet, hvis grillpladen er fjernet.
- Sæt apparatet på en stabil og flad overflade.
- Sæt apparatet på en varmeresistent overflade, som kan tåle stænk.
- Sæt ikke apparatet på et komfur.
- Sørg for at der er nok plads omkring apparatet til at varme kan undslippe og ordentlig ventilation er mulig.
- Sørg for, at apparatet ikke kommer i kontakt med letantændelige materialer.
- Hold apparatet væk fra varmekilder.
- Dæk ikke apparatet til.
- Brug aldrig kul eller lignende brændstoffer.

- Lad ikke metalredskaber berøre grillpladen for at undgå at beskadige non-stick-overfladen.
- Pas på damp og stænk, når du lægger mad på den varme grillplade.
- Forsigtig: Der kan sprøjte varm fedt op fra grillpladen.
- Hæld ikke koldt vand på den varme grillplade. Vandet vil sprøjte og beskadige grillpladen.
- Brug ikke apparatet, når grillpladen er blevet vendt om (fig. C).
- Rør ikke og læg ikke tryk på varmeelementet.
- Vær altid forsigtig, når du rører ved apparatet. Brug grydelapper, hvis du har brug for at røre ved apparatet under eller kort efter brug.
- Grillpladen bliver meget varm under brug. Undgå at berøre den varme grillplade.
- De tilgængelige overflader på apparatet kan blive meget varme under brug. Berør ikke tilgængelige overflader.
- Sørg for, at dine hænder er tørre, før du rører ved apparatet.
- Flyt ikke apparatet mens det er sluttet til eller stadig er varmt. Tag netstikket ud af stikkontakten og vent til apparatet er kølet af.
- Når apparatet ikke anvendes, skal det opbevares på et tørt sted. Sørg for, at børn ikke har adgang til opbevarede apparater.

## Rengøring og vedligeholdelse

Før du fortsætter, bedes du være opmærksom på følgende:

- Før rengøring eller vedligeholdelse, skal netstikket tages ud af stikkontakten. Vent, indtil apparatet er kølet af.
- Sænk ikke apparatet ned i vand eller andre væsker.

Før du fortsætter, beder vi dig være opmærksom på følgende:

- Undlad at bruge stærke eller ætsende rengøringsmidler til at rengøre apparatet.
- Undlad at bruge skarpe genstande til at rengøre apparatet.
- Rengør ikke apparatet eller tilbehøret i opvaskemaskinen.

- Kontroller jævnligt apparatet for eventuel skade.
- Rengør apparatet efter hver brug:
  - Fjern eventuelle rester med en papirserviet.
  - Rengør grillpladen med en blød, fugtig klud.
  - Tør grillpladen grundigt med en ren, tør klud.

## Beskrivelse (fig. A)

Din 163001 Princess sajbrødbager er beregnet til at bage sajbrød. Sajbrød, også kendt som markook-brød, er en slags fladbrød, som er almindelig i lande i Levanten. Sajbrød bages på en metalrist under en kuppel, som kaldes "saj". Sajbrød er typisk tyndt, næsten gennemsigtigt. Sajbrød sammenlignes typisk med pitabrød, som man kender det i mad fra Middelhavet.

DA



PRINCESS®

Apparatet er udstyret med en grillplade med non-stick-overflade. Apparatet er udstyret med en termostat, som holder grillpladen på den ønskede temperatur. Apparatet er kun beregnet til indendørs brug. Apparatet er kun beregnet til brug i hjemmet.

1. Termostatskive
2. Temperaturindikator
3. Varmeelement
4. Grillplade

**Bemærk:** Når du tænder for apparatet for første gang, kan det udsende lidt røg og en karakteristisk lugt i et kort øjeblik. Dette er normalt.

## Brug

### Indstilling af temperaturen (fig. A)

- Drej termostatskiven (1) til højre for at øge temperaturen.
- Drej termostatskiven (2) til venstre for at sænke temperaturen.

### Tips til brug (fig. A & B)

Før du fortsætter, bedes du være opmærksom på følgende:

- Før montering eller demontering, skal apparatet slukkes og netstikket tages ud af stikkontakten. Vent, indtil apparatet er kølet af.
- Sørg for at der er nok plads omkring apparatet til at varme kan undslippe og ordentlig ventilation er mulig.

- Forbered dejen. Se afsnittet "Opskrift".
- Sæt apparatet på en stabil og flad overflade.
- Rengør grillpladen (4) med en blød, fugtig klud. Tør grillpladen (4) grundigt med en ren, tør klud.
- Placer grillpladen (4) på apparatet. Sørg for, at grillpladens stifter (5) er indsat i rillen (6).
- Sæt netstikket ind i stikkontakten.
- Drej termostatskiven (1) for at indstille den maksimale temperatur. Temperaturindikatoren (2) bliver tændt. Apparatet begynder at varme op. Temperaturindikatoren (2) slukker, når varmeelementet (3) har nået den ønskede temperatur.
- Mens apparatet er tændt, vil temperatur-indikatoren (2) lyse og slukkes, når termostaten tænder og slukker for at holde den ønskede temperatur.
- Læg dejen over grillpladen (4).

**Bemærk:** Tynd dej vil blive grillet hurtigere end tyk dej.

- Hvis den første side af dejen er klar, så vend dejen om for at blive grillet på den anden side.
- Grill dejen, indtil den er klar til at blive spist. Eksperimenter med den rigtige tid og den rigtige temperatur for at opnå de bedste resultater.
- Lad ikke metalredskaber berøre grillpladen (4) for at undgå at beskadige non-stick-overfladen.
- Brug ovnhandsker til at fjerne sajbrødet fra apparatet.
- Efter brug drejes termostatskiven (1) til den minimale temperatur.
- Tag netstikket ud af stikkontakten.
- Lad apparatet køle helt ned.

### Opskrift

**Sajdej**

| Ingredienser | Mængde |
|---|---|
| Universel mel | 3,5 kopper |
| Aktiv tørgær | 2 tsk. |
| Vand (lunken) | 1,25 kop |
| Sukker | 1 spsk. |
| Salt | 0,5 tsk. |
| Vegetabilsk olie | 0,25 kop = 50 g. |

- Bland det almindelige mel, det aktive tørgær, vandet, sukkeret og saltet sammen i en blandeskål.
- Ælt ingredienser sammen til en glat dej.
- Brug en kagerulle til at forme dejen til en cirkel på under 45 mm i diameter.
- Dæk dejen med vegetabilsk olie.

## Opbevaring

- Læg apparatet og tilbehøret tilbage i den oprindelige emballage.
- Opbevar apparatet med tilbehøret på et tørt og frostfrit sted, udenfor rækkevidde for børn.

## Ansvarsfraskrivelse

Forandringer kan forekomme; specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.

DA



PRINCESS®

## Gratulerer!

Du har kjøpt et Princess-produkt. Målet vårt er å produsere kvalitetsprodukter med smakfullt design til en rimelig pris. Vi håper du vil glede deg over dette produktet i mange år.

## Sikkerhetsinstruksjoner

### Generell sikkerhet

- Les bruksanvisningen før bruk. Ta vare på bruksanvisningen for fremtidig referanse.
- Apparatet og tilbehøret må kun brukes til det de er beregnet på. Ikke bruk apparatet og tilbehøret til andre formål enn de som beskrives i bruksanvisningen.
- Bruk aldri apparatet hvis noen av delene eller tilbehøret er skadede eller defekte. Dersom en del eller et tilbehør er skadet eller defekt, må de skiftes ut av produsenten eller en autorisert reparatør.
- Apparatet må ikke brukes av barn. Hold apparatet og strømledningen utenfor barnas rekkevidde. Barn må ikke leke med apparatet.
- Apparatet kan brukes av personer med fysisk, sensorisk, mental eller motorisk funksjonshemming eller av personer som mangler nødvendig kunnskap eller erfaring, hvis disse ledes eller instrueres om hvordan de bruker apparatet på en sikker måte og forstår farene som foreligger.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av badekar, dusj, servant eller annet som inneholder vann.
- Ikke dypp apparatet ned i vann eller annen væske. Hvis apparatet senkes i vann eller annen væske, ikke ta apparatet ut med hendene. Trekk umiddelbart støpselet ut av stikkontakten. Hvis apparatet senkes i vann eller annen væske, må apparatet ikke brukes igjen.
- Rengjør apparatet og tilbehøret. Se avsnittet "Rengjøring og vedlikehold".

### Elektrisk sikkerhet

- Før bruk, kontroller alltid at nettspenningen er den samme som den som er oppgitt på apparatets typeskilt.
- Apparatet er ikke ment til bruk med en ekstern timer eller et separat fjernkontrollsystem.
- Koble apparatet til en jordet stikkontakt. Om nødvendig kan du bruke en jordet

NO

skjøteledning med passende diameter (minst 3 x 1 $mm^2$).

- For ekstra beskyttelse bør du installere en reststrøms-beskyttelse (RCD) med en nominell driftsstrøm på maksimalt 30 mA.
- Påse at det ikke kommer vann på kontakter på strømledningen eller skjøteledningen.
- Trekk alltid hele strømledningen og skjøteledningen ut.
- Påse at strømledningen ikke henger over kanten på arbeidsplaten. Påse at man kan bli hengende fast eller snuble i strømledningen.
- Hold strømledningen unna varme, olje og skarpe kanter.
- Ikke bruk apparatet dersom strømledningen eller støpselet er skadet eller defekt. Dersom strømledningen eller støpselet er skadet eller defekt, må de skiftes ut av produsenten eller en autorisert reparatør.
- Trekk aldri i strømledningen for å dra støpselet ut av stikkontakten.
- Trekk støpselet ut av stikkontakten når apparatet ikke er i bruk, før montering eller demontering og før rengjøring og vedlikehold.

**Sikkerhetsinstruksjoner for sajbrød-bakemaskiner**

- Apparatet er kun egnet til hjemmebruk.
- Ikke bruk apparatet utendørs.
- Ikke bruk apparatet når grillplaten er fjernet.
- Plasser apparatet på et stabilt og flatt underlag.
- Plasser apparatet på en varmeresistent og sprutsikker overflate.
- Ikke plasser apparatet på en kokeplate.
- Påse at det er nok plass rundt apparatet til at varmen kan slippe unna. Sørg for tilstrekkelig ventilasjon.
- Påse at apparatet ikke kommer i kontakt med antennelige materialer.
- Hold apparatet unna varmekilder.
- Ikke dekk til apparatet.
- Ikke bruk kull eller lignende brennbare drivstoff.
- Ikke la metallredskaper berøre grillplaten for at ikke klebefritt belegget skal ødelegges.
- Vær oppmerksom på damp og sprut når du legger mat på den varme grillplaten.

- Forsiktig: Varmt fett kan sprute fra grillplaten.
- Ikke hell kaldt vann på en varm grillplate. Vannet vil sprute og skade grillplaten.
- Ikke bruk apparatet når grillplaten er snudd (fig. C).
- Ikke berør eller legg press på varmeelementet.
- Vær alltid forsiktig når du berører apparatet. Bruk votter hvis du må ta på apparatet under eller rett etter bruk.
- Grillplaten blir svært varm under bruk. Ikke berør den varme grillplaten.
- De tilgjengelige overflatene av apparatet kan bli svært varme under bruk. Ikke berør de tilgjengelige overflatene.
- Sørg for at hendene er tørre når du tar på apparatet.
- Ikke flytt grillen mens den er slått på eller fremdeles varm. Trekk støpselet ut av stikkontakten og vent til apparatet har kjølt seg ned.
- Lagre apparatet på et tørt sted når det ikke er i bruk. Forsikre deg om at barn ikke har tilgang til lagrede apparater.

## Rengjøring og vedlikehold

Før du fortsetter, må du være oppmerksom på følgende:
- Før rengjøring eller vedlikehold må du trekke støpslet ut av stikkontakten og vente til apparatet har kjølt seg ned.
- Ikke dypp apparatet ned i vann eller annen væske.

Før du fortsetter, ber vi deg lese følgende nøye:
- Ikke bruk aggressive eller skurende rensemidler til å rengjøre apparatet.
- Ikke bruk skarpe objekter til å rengjøre apparatet.
- Ikke vask apparatet og tilbehøret i oppvaskmaskinen.
- Kontroller jevnlig om det er skader på apparatet.
- Rengjør apparatet etter hvert bruk:
  - Tørk bort alle rester med kjøkkenpapir.
  - Rengjør grillplaten med en myk, fuktig klut.
  - Tørk grillplaten grundig med en ren, tørr klut.

## Beskrivelse (fig. A)

Din 163001 Princess sajbrød-bakemaskin er beregnet på å bake sajbrød. Sajbrød, også kalt marookbrød, er en type flatbrød som er vanlig i landene i Levanten. Sajbrød bakes på en kuppelformet metallpanne, kalt en "saj". Sajbrødet er vanligvis tynt, nesten gjennomsiktig. Sajbrød blir ofte sammenlignet med pitabrød, som er kjent fra middelhavslandene. Apparatet er utstyrt med en grillplate med klebefritt belegg. Apparatet er utstyrt med en termostat som holder grillplaten på ønsket temperatur. Apparatet er kun egnet til innendørs bruk. Apparatet er kun egnet til hjemmebruk.

1. Termostatbryter
2. Temperaturindikator
3. Varmeelement
4. Grillplate

**Merk:** Når du slår på apparatet for første gang, kan det avgi røyk og lukt en kort stund. Dette er helt normalt.

## Bruk

### Innstilling av temperaturen (fig. A)

- Drei termostatbryteren (1) til høyre for å øke temperaturen.
- Drei termostatbryteren (1) til venstre for å redusere temperaturen.

### Tips for bruk (fig. A & B)

Før du fortsetter, må du være oppmerksom på følgende:

- Før montering eller demontering må du slå av apparatet, trekke ut støpselet ut av stikkontakten og vente til apparatet har kjølt seg ned.
- Påse at det er nok plass rundt apparatet til at varmen kan slippe unna. Sørg for tilstrekkelig ventilasjon.

- Lag deigen. Se avsnittet "Oppskrift".
- Plasser apparatet på et stabilt og flatt underlag.
- Rengjør grillplaten (4) med en myk, fuktig klut. Tørk grillplaten (4) grundig med en ren, tørr klut.
- Plasser grillplaten (4) på apparatet. Påse at pinnene (5) på grillplaten settes inn i åpningen (6).
- Sett støpslet i stikkontakten.
- Drei på termostatbryteren (1) for å stille inn maksimumstemperaturen. Temperatur-indikatoren (2) tennes. Apparatet begynner å varme seg opp. Temperaturindikatoren (2) slukkes når varmeelementet (3) har nådd ønsket temperatur.
- Når apparatet er på, vil temperaturindikatoren (2) tennes og slukkes etter hvert som termostaten slår seg på og av for å opprettholde ønsket temperatur.
- Legg deigen på grillplaten (4).

**Merk:** En tynn deig vil grilles raskere enn en tykk deig.

- Når den første siden av brødet er ferdig, snur du brødet over på den andre siden.
- Grill brødet til det er klar til å spises. Eksperimenter med nødvendig tid og nødvendig temperatur for å oppnå beste resultat.
- Ikke la metallredskaper berøre grillplaten (4) for at ikke det klebefrie belegget skal ødelegges.
- Bruk ovnsvotter til å ta ut sajbrødet fra apparatet.
- Etter bruk, dreier du termostatbryteren (1) til minimumstemperaturen.
- Trekk ut støpselet ut av stikkontakten.
- La apparatet kjøles helt ned.

### Oppskrift

**Sajdeig**

| Ingredienser | Mengde |
|---|---|
| Universalmel | 3,5 kopper |
| Aktiv tørr gjær | 2 ts. |
| Vann (lunkent) | 1,25 kopp |
| Sukker | 1 ss. |
| Salt | 0,5 ts. |
| Vegetabilsk olje | 0,25 kopp = 50 g. |

- Hell universalmel, aktiv tørr gjær, vann, sukker og salt i en blandebolle.
- Elt ingrediensene til en jevn deig.
- Bruk en kjevle til å forme deigen i en sirkel på under 45 mm diameter.
- Stryk vegetabilsk olje på deigen.

## Oppbevaring

- Legg apparatet og tilbehøret i den originale emballasjen.
- Oppbevar apparatet med tilleggsutstyret på et tørt og frostfritt sted som ikke er tilgjengelig for barn.

## Ansvarsfraskrivelse

Gjenstand for endring; spesifikasjonene kan endres uten videre varsel.

## Onnittelut!

Olet hankkinut Princess-tuotteen. Tavoitteemme on tarjota tyylikkäästi suunniteltuja laatutuotteita kohtuulliseen hintaan. Toivomme, että nautit tuotteen käytöstä monen vuoden ajan.

## Turvallisuusohjeet

### Yleinen turvallisuus

- Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa. Säilytä käyttöohjeet tulevia käyttökertoja varten.
- Käytä laitetta ja sen lisävarusteita ainoastaan niiden suunniteltuihin käyttötarkoituksiin. Älä käytä laitetta ja sen lisävarusteita muihin kuin näissä ohjeissa kuvattuihin tarkoituksiin.
- Älä käytä laitetta, mikäli jokin osa tai lisävaruste on vaurioitunut tai viallinen. Jos jokin osa tai lisävaruste on vaurioitunut tai viallinen, se tulee vaihdattaa laitteen valmistajalla tai valtuutetussa huoltopalvelussa.
- Lapset eivät saa käyttää laitetta. Pidä laite ja sen virtajohto kaukana lasten ulottumattomissa. Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Laitetta saavat käyttää henkilöt, joilla on fyysisiä, aistillisia tai henkisiä puutteita tai puutteellinen kokemus tai tuntemus, jos heitä valvotaan tai ohjataan laitteen turvallisessa käytössä ja he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat.
- Älä käytä laitetta kylpyammeiden, suihkujen, pesualtaiden tai muiden vettä sisältävien astioiden lähellä.
- Älä upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin. Jos laite upotetaan veteen tai muihin nesteisiin, älä poista laitetta käsillä. Irrota pistoke välittömästi verkkovirtalähteestä. Jos laite upotetaan veteen tai muihin nesteisiin, älä käytä enää laitetta.
- Puhdista laite ja lisävarusteet hyvin. Katso osiota "Puhdistus ja ylläpito".

### Sähköturvallisuus

- Tarkista aina ennen käyttöä, että verkkojännite vastaa laitteen tyyppikilven merkintöjä.
- Laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi ulkoisella ajastimella tai erillisellä kauko-ohjausjärjestelmällä.

FI

- Kytke laite maadoitettuun pistorasiaan. Käytä tarvittaessa maadoitettua ja sopivan halkaisijan omaavaa jatkojohtoa (vähintään 3 x 1 $mm^2$).
- Asenna turvallisuuden lisäämiseksi vikavirtasuojakytkin (RCD), jonka käyttövirta ei ylitä arvoa 30 mA.
- Varmista, ettei virtajohdon pistokkeisiin tai jatkojohtoon pääse vettä.
- Kelaa virtajohto ja jatkojohto aina kokonaan auki.
- Varmista, ettei virtajohto roiku työtason reunaa vasten eikä siihen voi vahingossa takertua tai kompastua.
- Suojaa virtajohto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
- Älä käytä laitetta, mikäli virtajohto tai pistoke on vaurioitunut tai viallinen. Jos virtajohto tai pistoke on vaurioitunut tai viallinen, se tulee vaihdattaa laitteen valmistajalla tai valtuutetussa huoltopalvelussa.
- Älä vedä virtajohdosta silloin, kun irrotat pistokkeen verkkovirtalähteestä.
- Irrota pistoke verkkovirtalähteestä, kun laite ei ole käytössä, ennen kokoamista tai purkamista sekä ennen puhdistusta ja huoltoa.

**Saj-leipäkoneiden turvallisuusohjeet**

- Laite sopii vain kotikäyttöön.
- Älä käytä laitetta ulkoilmassa.
- Älä käytä laitetta, kun grillaustaso on poistettu.
- Aseta laite vakaalle ja tasaiselle alustalle.
- Aseta laite alustalle, joka kestää kuumuutta ja roiskeita.
- Älä aseta laitetta keittolevylle.
- Varmista, että laitteen ympärillä on riittävästi tilaa lämmön poistumista ja riittävää tuuletusta varten.
- Varmista, ettei laite koske syttyviin materiaaleihin.
- Pidä laite kaukana lämpölähteistä.
- Älä peitä laitetta.
- Älä käytä hiiltä tai vastaavia polttoaineita.
- Älä kosketa grillaustasoa metallisilla välineillä, sillä ne vaurioittavat tason hylkivää pintaa.

- Varo höyryä ja räiskeitä silloin, kun ruoka-aineksia asetetaan kuumalle grillaustasolle.
- Huomio: Kuuma rasva voi roiskua grillaustasolta.
- Älä kaada kylmää vettä kuumalle grillaustasolle. Tällöin vesi räiskyy ja vaurioittaa grillaustasoa.
- Älä käytä laitetta, jos grillaustaso on käännetty (kuva C).
- Älä kosketa tai kohdista painetta lämpövastukseen.
- Noudata aina varovaisuutta koskiessasi laitteeseen. Käytä patalappuja, jos aiot koskea laitetta sen käytön aikana tai pian sen jälkeen.
- Grillaustaso kuumenee huomattavasti käytön aikana. Älä koske kuumaan grillaustasoon.
- Laitteen ulkopinnat voivat kuumua käytön aikana erittäin kuumiksi. Älä koske laitteen ulkopintoihin.
- Varmista, että kätesi ovat kuivat ennen laitteeseen koskemista.
- Älä liikuta laitetta sen ollessa päällä tai edelleen kuuma. Irrota pistoke verkkovirta-lähteestä ja odota, kunnes laite jäähtyy.
- Säilytä laitetta kuivassa paikassa silloin, kun sitä ei käytetä. Varmista, etteivät lapset pääse varastoitujen laitteiden luo.

## Puhdistus ja ylläpito

Kiinnitä huomiota seuraaviin kohtiin ennen jatkamista:
- Irrota pistoke verkkovirtalähteestä ennen puhdistusta tai huoltoa ja odota, kunnes laite jäähtyy.
- Älä upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.

Ota seuraavat seikat huomioon ennen jatkamista:
- Älä käytä voimakkaita tai kuluttavia puhdistusaineita laitteen puhdistukseen.
- Älä käytä teräviä esineitä laitteen puhdistamiseen.
- Älä pese laitetta ja sen lisävarusteita astianpesukoneessa.

- Tarkista säännöllisesti, ettei laitteessa ole vaurioita.
- Puhdista laite jokaisen käytön jälkeen:
  - Poista mahdolliset jäämät paperipyyhkeellä.
  - Puhdista grillaustaso pehmeällä ja kostealla pyyhkeellä.
  - Kuivaa grillaustaso huolellisesti puhtaalla ja kuivalla pyyhkeellä.

## Kuvaus (kuva A)

163001 Princess saj-leipäkone on tarkoitettu saj-leivän valmistamiseen. Saj-leipä tunnetaan myös markook-leipänä, joka on tyypillinen Levantti-alueella syöty litteä leipä. Saj-leipä valmistetaan kuvullisella metalliritilällä, jota kutsutaan nimellä "saj". Saj-leipä on yleensä ohutta ja lähes läpikuultavaa. Saj-leipää verrataan yleisesti pitaleipään, joka tunnetaan Välimeren keittiöstä. Laitteessa on grillaustaso, jossa on hylkivä pinnoite. Laitteessa on termostaatti, joka säilyttää grillaustason lämpötilan asetetussa arvossa. Laite sopii vain sisäkäyttöön. Laite sopii vain kotikäyttöön.

1. Termostaatin säädin
2. Lämpötilan merkkivalo
3. Kuumeneva osa
4. Grillaustaso

**Huom.**: Jos kytket laitteen päälle ensimmäistä kertaa, laitteesta voi tulla vähän aikaa hiukan savua ja sille ominainen haju. Tämä on normaalia.

## Käyttö

### Lämpötilan säätö (kuva A)

- Käännä termostaatin säädintä (1) oikealle lisätäksesi lämpötilaa.
- Käännä termostaatin säädintä (1) vasemmalle laskeaksesi lämpötilaa.

### Vinkkejä laitteen käyttöön (kuva A & B)

Kiinnitä huomiota seuraaviin kohtiin ennen jatkamista:

- Ennen kokoamista tai purkamista, kytke laite pois päältä, irrota pistoke pistorasiasta ja odota, kunnes laite jäähtyy.
- Varmista, että laitteen ympärillä on riittävästi tilaa lämmön poistumista ja riittävää tuuletusta varten.

- Valmista taikina. Katso osiota "Resepti".
- Aseta laite vakaalle ja tasaiselle alustalle.
- Puhdista grillaustaso (4) kostealla ja pehmeällä pyyhkeellä. Kuivaa grillauslevy (4) huolellisesti puhtaalla ja kuivalla pyyhkeellä.
- Aseta grillaustaso (4) laitteen päälle. Varmista, että piikit (5) kiinnittyvät vastaavaan aukkoon (6).
- Aseta pistoke verkkovirtalähteeseen.
- Käännä termostaatin säädintä (1) maksimilämpötilan asettamiseksi. Lämpötilan merkkivalo (2) syttyy. Laite alkaa kuumenemaan. Lämpötilan merkkivalo (2) sammuu, kun kuumeneva osa (3) on saavuttanut vaaditun lämpötilan.
- Laitteen ollessa päällä lämpötilan merkkivalo (2) syttyy ja sammuu termostaatin kytkeytyessä päälle ja pois päältä vaaditun lämpötilan ylläpitämiseksi.
- Aseta taikina grillaustasolle (4).

**Huom.**: Ohut taikina kypsyy nopeammin kuin paksu taikina.

- Jos taikinan ensimmäinen puoli on valmis, käännä taikina toisen puolen grillaamiseksi.
- Grillaa taikinaa, kunnes se on valmista. Kokeile eri aikoja ja lämpötiloja parhaiden tuloksien saavuttamiseksi.
- Älä kosketa grillaustasoa (4) metallisilla välineillä, sillä ne vaurioittavat tason hylkivää pintaa.
- Poista saj-leipä laitteesta patalappuja käyttäen.
- Käännä termostaatin säädin (1) käytön jälkeen minimilämpötilan kohdalle.
- Irrota pistoke verkkovirtalähteestä.
- Anna laitteen jäähtyä täysin.

### Resepti

**Saj-taikina**

| Ainekset | Määrä |
|---|---|
| Monikäyttöinen jauho | 3,5 kuppia |
| Aktiivinen kuivahiiva | 2 tl |
| Vesi (haalea) | 1,25 kuppi |
| Sokeri | 1 rkl |
| Suola | 0,5 tl |
| Kasvisöljy | 0,25 kuppi = 50 g. |

- Aseta monikäyttöinen jauho, aktiivinen kuivahiiva, vesi, sokeri ja suola sekoituskulhoon.
- Vaivaa ainekset tasaiseksi taikinaksi.
- Kauli taikinasta kaulimella ympyrä, jonka halkaisija on 45 mm.
- Sivele taikinan päälle kasvisöljyä.

## Säilytys

- Aseta laite ja varusteet alkuperäiseen pakkaukseen.
- Säilytä laitetta ja sen lisävarusteita kuivassa ei-pakastuvassa paikassa lasten ulottumattomissa.

## Vastuuvapauslauseke

Ominaisuuksia voidaan muuttaa ilman erillistä ilmoitusta.





PRINCESS®

## Parabéns!

Adquiriu um produto Princess. O nosso objectivo é fornecer produtos de qualidade com um design atraente e a um preço acessível. Esperamos que desfrute deste produto durante muitos anos.

## Instruções de segurança

### Segurança geral

- Leia atentamente o manual antes de utilizar. Guarde o manual para futura referência.
- Utilize apenas o aparelho e respectivos acessórios para os fins a que se destinam. Não utilize o aparelho nem os acessórios para outros fins, diferentes dos descritos no manual.
- Não utilize o aparelho se este possuir qualquer peça ou acessório danificado ou com defeito. Se alguma peça ou acessório estiver danificado ou apresentar defeitos, deverá ser substituído pelo fabricante ou um agente autorizado.
- O aparelho não pode ser usado por crianças. Mantenha o aparelho e o cabo de alimentação fora do alcance de crianças. As crianças não devem brincar com o aparelho.
- O aparelho pode ser utilizado por pessoas com capacidade física, sensorial, mental reduzida assim como com falta de experiência e conhecimentos caso sejam supervisionadas ou instruídas sobre como utilizar o aparelho de modo seguro e compreendam os riscos envolvidos.
- Não utilize o aparelho próximo de banheiras, chuveiros, lavatórios ou outros recipientes que contenham água.
- Não mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos. Se o aparelho for mergulhado em água ou outros líquidos, não retire o aparelho com as mãos. Retire imediatamente a ficha da tomada de parede. Se o aparelho for mergulhado em água ou outros líquidos, não volte a utilizar o aparelho.
- Limpe o aparelho e os acessórios. Consulte a secção "Limpeza e manutenção".

### Segurança eléctrica

- Antes de utilizar, assegure-se de que a voltagem de rede corresponde à indicada na placa de identificação do aparelho.

PT

- O aparelho não permite o controlo através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto separado.
- Ligue o aparelho a uma tomada de parede com ligação à terra. Se necessário, utilize um cabo de extensão com ligação à terra de diâmetro adequado (pelo menos, 3 x 1 $mm^2$).
- Para uma maior protecção, instale um dispositivo de corrente residual (RCD) com uma corrente de funcionamento nominal residual que não exceda 30 mA.
- Certifique-se de que não entra água nos pinos de contacto das fichas do cabo de alimentação e do cabo de extensão.
- Desenrole sempre totalmente o cabo de alimentação e o cabo de extensão.
- Certifique-se de que o cabo de alimentação fica pendurado na extremidade de uma bancada de trabalho e que não pode ser acidentalmente pisado ou puxado.
- Mantenha o cabo de alimentação afastado de calor, óleo e extremidades afiadas.
- Não utilize o aparelho se o cabo de alimentação ou a ficha estiverem danificados ou apresentarem defeitos. Se o cabo de alimentação ou a ficha estiverem danificados ou apresentarem defeitos, deverão ser substituídos pelo fabricante ou um agente autorizado.
- Não puxe pelo cabo para desligar a ficha da tomada.
- Desligue a ficha da tomada quando o aparelho não estiver a ser utilizado, antes de montar ou desmontar e antes de limpar e proceder à manutenção.

**Instruções de segurança para máquinas de pão saj**

- O aparelho é adequado apenas para utilização doméstica.
- Não utilize o aparelho no exterior.
- Não utilize o aparelho com a placa de grelhar removida.
- Coloque o aparelho sobre uma superfície estável e plana.
- Coloque o aparelho sobre uma superfície resistente ao calor e aos salpicos.
- Não coloque o aparelho sobre uma placa de cocção.

PT



PRINCESS®

- Certifique-se de que existe espaço suficiente à volta do aparelho para permitir a saída do calor e facultar uma ventilação adequada.
- Certifique-se de que o aparelho não entra em contacto com materiais inflamáveis.
- Mantenha o aparelho afastado de fontes de calor.
- Não cubra o aparelho.
- Não utilize carvão ou outros combustíveis idênticos.
- Não toque com talheres metálicos na placa de grelhar para evitar danos no revestimento anti-aderente.
- Tome as devidas precauções para evitar o vapor e salpicos ao colocar alimentos sobre a placa de grelhar quente.
- Atenção: Existe a possibilidade de salpicos de gordura quente da placa de grelhar.
- Não deite água fria sobre a placa de grelhar quente. A água irá salpicar e danificar a placa de grelhar.
- Não utilize o aparelho quando a placa de grelhar estiver invertida (fig. C).
- Não toque nem exerça pressão no elemento de aquecimento.
- Tenha sempre cuidado ao tocar no aparelho. Utilize luvas de forno, caso tenha de tocar no aparelho durante ou imediatamente após a utilização.
- A placa de grelhar aquece muito durante a sua utilização. Não toque na placa de grelhar quente.
- As superfícies acessíveis do aparelho podem ficar muito quentes durante a utilização. Não toque nas superfícies acessíveis.
- Certifique-se de que as suas mãos estão secas antes de tocar no aparelho.
- Não desloque o aparelho enquanto estiver ligado ou quente. Desligue a ficha da tomada de parede e aguarde até o aparelho arrefecer.
- Quando não estiver a utilizar o aparelho, guarde-o num local seco. Certifique-se de que as crianças não têm acesso a aparelhos armazenados.

## Limpeza e manutenção

Antes de continuar, tem de ler com atenção as seguintes instruções:

- Antes da limpeza ou manutenção, desligue a ficha da tomada de parede e aguarde até o aparelho arrefecer.

PT

- Não mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.

Antes de continuar, deve ler atentamente as seguintes instruções:

- Não utilize agentes de limpeza agressivos ou abrasivos para limpar o aparelho.
- Não utilize objectos pontiagudos para limpar o aparelho.
- Não lave o aparelho nem os acessórios na máquina de lavar louça.

- Verifique regularmente o aparelho quanto a possíveis danos.
- Limpe o aparelho após cada utilização:
  - Elimine eventuais resíduos com uma folha de papel de cozinha.
  - Limpe a placa de grelhar com um pano macio e húmido.
  - Seque bem a placa de grelhar com um pano limpo e seco.

## Descrição (fig. A)

A máquina de pão saj 163001 Princess foi concebida para fazer pão saj. O pão saj, também conhecido como pão markook, é um tipo de pão fino comum nos países do Levante. O pão saj é cozido num grelhador metálico em abóbada, conhecida como "saj". O pão saj costuma ser fino, praticamente translúcido. O pão saj é comparado com o pão pita, bastante conhecido na cozinha Mediterrânica. O aparelho está equipado com uma placa de grelhar com revestimento anti-aderente. O aparelho está equipado com um termóstato que mantém a placa de grelhar à temperatura pretendida. O aparelho é adequado apenas para utilização no interior. O aparelho é adequado apenas para utilização doméstica.

1. Botão do termóstato
2. Indicador de temperatura
3. Elemento de aquecimento
4. Placa de grelhar

**Nota**: Ao ligar o aparelho pela primeira vez, este poderá produzir um pouco de fumo e um cheiro característico durante um curto período de tempo. Isto é normal.

## Utilização

### Regulação da temperatura (fig. A)

- Rode o botão do termóstato (1) para a direita para aumentar a temperatura.
- Rode o botão do termóstato (1) para a esquerda para reduzir a temperatura.

### Sugestões de utilização (fig. A & B)

Antes de continuar, tem de ler com atenção as seguintes instruções:

- Antes de montar ou desmontar, desligue o aparelho no interruptor, retire a ficha da tomada e aguarde até o aparelho arrefecer.
- Certifique-se de que existe espaço suficiente à volta do aparelho para permitir a saída do calor e facultar uma ventilação adequada.

- Prepare a massa. Consulte a secção "Receita".
- Coloque o aparelho sobre uma superfície estável e plana.
- Limpe a placa de grelhar (4) com um pano macio e húmido. Seque bem a placa de grelhar (4) com um pano limpo e seco.
- Coloque a placa de grelhar (4) no aparelho. Certifique-se de que os pinos (5) da placa de grelhar estão inseridos na ranhura (6).
- Insira a ficha na tomada de parede.
- Rode o botão do termóstato (1) para regular a temperatura máxima. O indicador de temperatura (2) acende-se. O aparelho começa a aquecer. O indicador de temperatura (2) apaga-se assim que o elemento de aquecimento (3) atinge a temperatura pretendida.
- Enquanto o aparelho está ligado, o indicador de temperatura (2) acende-se e apaga-se conforme o termóstato liga e desliga para manter a temperatura pretendida.
- Coloque a massa sobre a placa de grelhar (4).

**Nota**: A massa fina coze mais rapidamente do que a massa espessa.

- Quando um dos lados da massa estiver pronto, vire a massa para cozer o outro lado.
- Grelhe a massa até estar pronta para o consumo. Experimente com o tempo e a temperatura necessários para atingir os melhores resultados.
- Não toque com talheres metálicos na placa de grelhar (4) para evitar danos no revestimento anti-aderente.

PT



PRINCESS®

- Utilize luvas de forno para remover o pão saj do aparelho.
- Depois de utilizar, rode o botão do termóstato (1) para a temperatura mínima.
- Retire a ficha da tomada de parede.
- Deixe o aparelho arrefecer completamente.

## Receita

**Massa saj**

| Ingredientes | Quantidade |
|---|---|
| Farinha multiusos | 3,5 copos |
| Levedura seca activa | 2 colh. de chá |
| Água (morna) | 1,25 copo |
| Açúcar | 1 colh. de sopa |
| Sal | 0,5 colh. de chá |
| Óleo vegetal | 0,25 copo = 50 g. |

- Coloque a farinha multiusos, a levedura seca activa, a água, o açúcar e o sal numa cuba de mistura.
- Amasse os ingredientes até obter uma massa suave.
- Utilize um rolo de massa para prensar a massa para formar um círculo inferior a 45 mm de diâmetro.
- Revista a massa com óleo vegetal.

## Armazenamento

- Coloque o aparelho e os acessórios na embalagem original.
- Guarde o aparelho com os acessórios num local seco, isento de gelo e longe do alcance das crianças.

## Declinação de responsabilidade

Sujeito a alterações; as especificações podem ser alteradas sem aviso prévio.

## Θερμά συγχαρητήρια!

Έχετε αγοράσει ένα προϊόν της Princess. Στόχος μας είναι να σας παρέχουμε ποιοτικά προϊόντα με ωραίο σχεδιασμό σε οικονομικές τιμές. Ελπίζουμε να απολαύσετε αυτό το προϊόν για πολλά χρόνια.

## Οδηγίες ασφαλείας

### Γενική ασφάλεια

- Διαβάστε με προσοχή το εγχειρίδιο οδηγιών πριν τη χρήση. Φυλάξτε το εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση.
- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή και τα εξαρτήματα μόνο για τους λόγους για τους οποίους έχει σχεδιαστεί. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή και τα εξαρτήματα για άλλους λόγους εκτός από αυτούς που περιγράφονται στο εγχειρίδιο.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν κάποιο μέρος ή εξάρτημά της έχει πάθει ζημιά ή παρουσιάζει ελάττωμα. Εάν ένα μέρος ή εξάρτημα έχει πάθει ζημιά ή παρουσιάζει ελάττωμα, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή κάποιο άλλο εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευής.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί από παιδιά. Κρατήστε τη συσκευή και τα καλώδια μακριά από παιδιά. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με σωματική, αισθητηριακή, ψυχική ή κινητική αναπηρία, ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εάν είναι υπό επίβλεψη ή οδηγούνται στο πως να χρησιμοποιήσουν τη συσκευή με ασφαλή τρόπο και καταλαβαίνουν τους κινδύνους που εμπλέκονται.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε μπανιέρες, ντουζιέρες, νιπτήρες ή άλλα δοχεία που περιέχουν νερό.
- Μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά. Εάν η συσκευή βυθίζεται σε νερό ή άλλα υγρά, μην αφαιρείτε τη συσκευή με τα χέρια σας. Βγάλτε αμέσως το βύσμα από την πρίζα. Εάν η συσκευή βυθιστεί σε νερό ή άλλα υγρά, μην τη χρησιμοποιήσετε ξανά.
- Καθαρίστε τη συσκευή και τα εξαρτήματα. Αναφερθείτε στον τομέα "Καθαρισμός και συντήρηση".

**Ασφάλεια από τον ηλεκτρισμό**

- Πριν τη χρήση, ελέγχετε πάντα ότι η τάση παροχής είναι ίδια με την τάση στην πινακίδα χαρακτηριστικών της συσκευής.
- Η συσκευή δεν έχει σχεδιαστεί για χρήση μέσω ενός εξωτερικού χρονοδιακόπτη ή ξεχωριστού τηλεχειριζόμενου συστήματος.
- Συνδέστε τη συσκευή σε μια γειωμένη πρίζα. Εάν χρειαστεί, χρησιμοποιήστε μια γειωμένη προέκταση καλωδίου κατάλληλης διαμέτρου (τουλάχιστον 3 x 1 $mm^2$).
- Για πρόσθετη προστασία, εγκαταστήστε μια συσκευή υπόλοιπου ρεύματος (RCD) με μια ονομαστική τάση λειτουργίας που δεν ξεπερνάει τα 30 mA.
- Βεβαιωθείτε ότι το νερό δεν μπορεί να μπει στα βύσματα επαφής του καλωδίου παροχής και προέκτασης.
- Να ξετυλίγετε πάντα το καλώδιο παροχής και προέκτασης.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο ηλεκτρικού ρεύματος δεν κρέμεται πάνω από την άκρη κάποιας επιφάνειας εργασίας ώστε να μην μπορεί να πιαστεί κατά λάθος και να μη σκοντάφτετε σε αυτό.
- Φροντίστε το καλώδιο κεντρικής παροχής να παραμένει μακριά από τη θερμότητα, από λάδια και από αιχμηρές ακμές.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν το καλώδιο παροχής ρεύματος ή το βύσμα του έχουν πάθει ζημιά ή παρουσιάζουν ελάττωμα. Αν το καλώδιο παροχής ρεύματος ή το βύσμα του έχουν πάθει ζημιά ή παρουσιάζουν ελάττωμα, πρέπει να αντικατασταθούν από τον κατασκευαστή ή κάποιο άλλο εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευής.
- Μην τραβάτε το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέστε από την κεντρική παροχή.
- Αποσυνδέστε το βύσμα παροχής από την παροχή όταν η συσκευή δεν είναι σε χρήση, πριν τη συναρμολόγηση ή την αποσυναρμολόγηση και πριν τον καθαρισμό και τη συντήρηση.

**Οδηγίες ασφαλείας για μηχανήματα παρασκευής ψωμιού σατς**

- Η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση μόνο.

- Αποφύγετε τη χρήση της συσκευής σε εξωτερικό χώρο.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν έχει αφαιρεθεί η πλάκα ψησίματος.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια αδιάβροχη επιφάνεια που αντέχει στη θερμοκρασία.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε μάτι.
- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετός χώρος γύρο από τη συσκευή για να επιτρέψετε η θερμότητα να εκφύγει και να παρέχετε αρκετό εξαερισμό.
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν έρχεται σε επαφή με εύφλεκτο υλικό.
- Κρατήστε τη συσκευή μακριά από πηγές θερμότητας.
- Μην καλύψετε τη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιήστε κάρβουνο ή άλλα παρόμοια εύφλεκτα καύσιμα.
- Μην αφήνετε τα μεταλλικά μαχαιροπίρουνα να ακουμπίσουν τη πλάκα ψησίματος για να αποτρέψετε τη ζημιά στην αντί-κολλητική επιφάνεια.
- Προσοχή από ατμό και πιτσιλίσματα όταν τοποθετείτε φαγητό στη ζεστή πλάκα ψησίματος.
- Προσοχή: Ο ζεστός λίπος μπορεί να πιτσιλίσει από τη πλάκα ψησίματος.
- Μην ρίχνεται κρύο νερό στη ζεστή πλάκα ψησίματος. Το νερό να πιτσιλίσει και θα καταστρέψει τη πλάκα ψησίματος.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν ή πλάκα ψησίματος είναι ανάποδα (εικ. C).
- Μην ακουμπάτε ή πιέζετε το στοιχείο θέρμανσης.
- Προσέχετε πάντα όταν έρχεστε σε επαφή με τη συσκευή. Χρησιμοποιήστε γάντια φούρνου αν πρέπει να ακουμπήσετε τη συσκευή κατά τη λειτουργία ή αμέσως μετά τη λειτουργία.
- Η πλάκα ψησίματος θερμαίνεται πολύ κατά τη διάρκεια της χρήσης. Μην ακουμπάτε τη ζεστή πλάκα ψησίματος.
- Οι επιφάνειες πρόσβασης της συσκευής ζεσταίνονται πάρα πολύ κατά τη χρήση. Μην ακουμπάτε τις επιφάνειες πρόσβασης.

- Βεβαιωθείτε πως τα χέρια σας είναι στεγνά πριν ακουμπήσετε τη συσκευή.
- Μην ακουμπάτε τη συσκευή όταν είναι αναμμένη ή ακόμα ζεστή. Αφαιρέστε το βύσμα από τη πρίζα και περιμένετε μέχρι να κρυώσει η συσκευή.
- Αποθηκεύετε τη συσκευή σε ένα στεγνό μέρος όταν δεν τη χρησιμοποιείτε. Βεβαιωθείτε ότι τα παιδιά δεν έχουν πρόσβαση στις αποθηκευμένες συσκευές.

## Καθαρισμός και συντήρηση

Πριν προχωρήσετε, πρέπει να προσέξετε τις παρακάτω σημειώσεις:
- Πριν το καθαρισμό ή τη συντήρηση, αφαιρέστε το βύσμα από τη πρίζα και περιμένετε μέχρι να κρυώσει η συσκευή.
- Μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.

Πριν προχωρήσετε, πρέπει να συγκεντρώσετε την προσοχή σας στις παρακάτω σημειώσεις:
- Μην χρησιμοποιείτε δυνατά ή διαβρωτικά καθαρίστηκα για να καθορίσετε τη συσκευή.
- Μη χρησιμοποιήσετε αιχμηρά αντικείμενα για να καθαρίσετε τη συσκευή.
- Μην καθαρίζετε τη συσκευή και τα εξαρτήματα στο πλυντήριο πιάτων.

- Ελέγχετε τακτικά τη συσκευή για πιθανές ζημιές.
- Καθαρίζετε τη συσκευή μετά από κάθε χρήση:
  - Αφαιρέστε ότι υπολήμματα με μια χάρτινη πετσέτα.
  - Καθαρίστε τη πλάκα ψησίματος με ένα μαλακό, υγρό πανί.
  - Στεγνώστε καλά τη πλάκα ψησίματος με ένα καθαρό, στεγνό πανί.

## Περιγραφή (εικ. A)

Το μηχάνημα παρασκευής ψωμιού σατς 163001 Princess έχει σχεδιαστεί για παρασκευή ψωμιού σατς. Το ψωμί σατς, επίσης γνωστό ως ψωμί markook, είναι ένα είδος πίτας συνηθισμένο στις χώρες του Λεβάντ. Το ψωμί σατς ψήνεται σε ένα σφαιρικό μεταλλικό ταψί, γνωστό ως "σατς". Το ψωμί σατς είναι συνήθως λεπτό, σχεδόν διαφανές. Το ψωμί σατς συνήθως συγκρίνεται με τη πίτα, η οποία είναι γνωστή στη Μεσογειακή κουζίνα. Η συσκευή διαθέτει μια πλάκα ψησίματος με μια αντί-κολλητική επιφάνεια.
Η συσκευή διαθέτει ένα θερμοστάτη ο οποίος κρατάει τη πλάκα ψησίματος στην απαιτούμενη θερμοκρασία. Η συσκευή προορίζεται μόνο για χρήση σε εσωτερικούς χώρους. Η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση μόνο.

1. Περιστροφικό διακόπτης του θερμοστάτη
2. Ένδειξη θερμοκρασίας
3. Στοιχείο θέρμανσης
4. Πλάκα ψησίματος

Σημείωση: Όταν ανάψετε τη συσκευή για πρώτη φορά, μπορεί να βγάλει λίγο καπνό και μια χαρακτηριστική μυρωδιά για μικρό χρονικό διάστημα. Αυτή είναι κανονική λειτουργία.

## Χρήση

### Ρύθμιση της θερμοκρασίας (εικ. A)

- Στρέψτε το περιστροφικό διακόπτης του θερμοστάτη (1) δεξιά για να αυξήσετε τη θερμοκρασία.
- Στρέψτε το περιστροφικό διακόπτης του θερμοστάτη (1) αριστερά για να μειώσετε τη θερμοκρασία.

### Συμβουλές χρήσης (εικ. A & B)

Πριν προχωρήσετε, πρέπει να προσέξετε τις παρακάτω σημειώσεις:
- Πριν την συναρμολόγηση ή αποσυναρμολόγηση, θέστε τη συσκευή εκτός λειτουργίας, αφαιρέστε το βύσμα από την πρίζα και περιμένετε μέχρι να κρυώσει η συσκευή.
- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετός χώρος γύρο από τη συσκευή για να επιτρέψετε η θερμότητα να εκφύγει και να παρέχετε αρκετό εξαερισμό.

- Ετοιμάστε τη ζύμη. Αναφερθείτε στον τομέα "Συνταγή".
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
- Καθαρίστε την πλάκα ψησίματος (4) με ένα μαλακό, υγρό πανί. Σκουπίστε καλά τη πλάκα ψησίματος (4) με ένα καθαρό, στεγνό πανί.
- Τοποθετήστε τη πλάκα ψησίματος (4) στη συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι οι πείροι (5) της πλάκας ψησίματος έχουν μπει στις υποδοχές (6).
- Βάλτε το βύσμα στην πρίζα.
- Στρέψτε το περιστροφικό διακόπτης του θερμοστάτη (1) για να ρυθμίσετε την μέγιστη θερμοκρασία. Η ένδειξη θερμοκρασίας (2) ανάβει. Η συσκευή αρχίζει να ζεσταίνεται. Η ένδειξη θερμοκρασίας (2) σβήνει όταν το στοιχείο θέρμανσης (3) φτάσει την απαιτούμενη θερμοκρασία.
- Όταν η συσκευή είναι αναμμένη, η ένδειξη θερμοκρασίας (2) θα ανάβει και σβήσει όταν ο θερμοστάτης ανάβει και σβήνει για να συγκρατήσει την απαιτούμενη θερμοκρασία.
- Τοποθετήστε τη ζύμη στη πλάκα ψησίματος (4).

Σημείωση: Η λεπτή ζύμη θα ψηθεί πιο γρήγορα οπό τη χοντρή ζύμη.

- Εάν η μια πλευρά της ζύμης είναι έτοιμη, γυρίστε την για να ψηθεί η άλλη πλευρά.
- Ψήστε τη ζύμη μέχρι να είναι έτοιμη για κατανάλωση. Πειραματιστείτε με τον απαιτούμενο χρόνο και την απαιτούμενη θερμοκρασία για να πετύχετε τα καλύτερα αποτελέσματα.
- Μην αφήνετε τα μεταλλικά μαχαιροπίρουνα να ακουμπίσουν τη πλάκα ψησίματος (4) για να αποτρέψετε τη ζημιά στην αντί-κολλητική επιφάνεια.
- Χρησιμοποιήστε γάντια φούρνου για να βγάλετε το ψωμί σατς από τη συσκευή.
- Μετά τη χρήση, θέστε το περιστροφικό διακόπτη του θερμοστάτη (1) στην ελάχιστη θερμοκρασία.
- Βγάλτε το φις από την πρίζα.
- Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς.

## Συνταγή

### Ζύμη σατς

| Συστατικά | Ποσότητα |
|---|---|
| Αλεύρι για όλες τις χρήσεις | 3,5 φλυτζάνια |
| Στεγνό ενεργό μαγιά | 2 κουτ. τσαγιού |
| Νερό (χλιαρό) | 1,25 φλυτζάνι |
| Ζάχαρη | 1 κουτ. σούπας |
| Αλάτι | 0,5 κουτ. τσαγιού |
| Φυτικό έλαιο | 0,25 φλυτζανιού = 50 g. |

- Ρίξτε το αλεύρι παντός χρήσης, το στεγνό ενεργό μάγια, το νερό, τη ζάχαρη και το αλάτι σε ένα μπολ ανάμιξης.
- Ζυμώστε τα συστατικά μέχρι να γίνει μια λεία ζύμη.
- Χρησιμοποιήστε έναν πλάστη για να πιέσετε τη ζύμη σε κύκλο με διάμετρο 45 πόντων.
- Καλύψτε τη ζύμη με φυτικό έλαιο.

## Αποθήκευση

- Τοποθετήστε τη συσκευή και τα εξαρτήματα στη γνήσια συσκευασία.
- Αποθηκεύετε τη συσκευή με τα εξαρτήματα σε στεγνό μέρος όπου δεν εμφανίζεται παγετός και στο οποίο δεν έχουν πρόσβαση μικρά παιδιά.

## Αποποίηση

Υπόκεινται σε τροποποιήσεις. Οι προδιαγραφές μπορεί να τροποποιηθούν χωρίς προειδοποίηση.

- قم بتدوير قرص الترموستات (1) للضبط على أعلى درجة حرارة. مؤشر درجة الحرارة (2) يضيء. يبدأ تسخين الجهاز. ينطفئ مؤشر درجة الحرارة (2) عندما يصل عنصر التسخين (3) إلى درجة الحرارة المطلوبة.
- أثناء تشغيل الجهاز، سيضيء مؤشر درجة الحرارة (2) وينطفئ أثناء تشغيل وإيقاف تشغيل الترموستات للحفاظ على درجة الحرارة المطلوبة.
- ضع العجين على لوح الشواء (4).

ملاحظة: سينضج العجين الرقيق بشكل أسرع من العجين السميك.

- إذا نضج الجانب الأول من العجين، قم بقلب العجين لإنضاج الجانب الآخر.
- قم بإنضاج العجين حتى يصبح جاهزا للتناول. قم بتجربة الوقت ودرجة الحرارة المطلوبة للحصول على أفضل النتائج.
- لا تدع أدوات المائدة المعدنية تلمس لوح الشواء (4) لمنع إلحاق التلف بالطبقة غير اللاصقة.
- قم باستخدام قفازات الفرن لرفع خبز الصاج من على الجهاز.
- بعد الاستخدام، قم بضبط قرص الترموستات (1) على أقل درجة حرارة.
- افصل قابس التيار الكهربائي عن مقبس الحائط.
- دع الجهاز يبرد تمامًا.

## الوصفة

### عجين الصاج

| المكونات | الكمية |
|---|---|
| دقيق لكل الأغراض | 3.5 كوب |
| خميرة جافة نشطة | 2 ملعقة صغيرة |
| ماء (دافئ) | 1.25 كوب |
| سكر | 1 ملعقة كبيرة |
| ملح | 0.5 ملعقة صغيرة |
| زيت نباتي | 0,25 كوب = 50 جرام |

- قم بوضع دقيق جميع الأغراض والخميرة الجافة النشطة والماء والسكر والملح في وعاء خلط.
- قم بعجن المكونات حتى تصبح عجين متجانس القوام.
- قم باستخدام نشابة لفرد العجينة إلى شكل دائري يصل قطره إلى أقل من 45 ملم.
- قم بدهان العجين بزيت نباتي.

## التخزين

- ضع الجهاز والملحقات في العبوة الأصلية.
- احفظ الجهاز مع الملحقات في مكان جاف خال من البرودة، بعيدًا عن متناول الأطفال.

## إخلاء المسئولية

تخضع للتغيير، يمكن تغيير المواصفات بدون إشعار مسبق.

- تأكد من جفاف الأيدي قبل لمس الجهاز.
- لا تقم بتحريك الجهاز أثناء تشغيله أو إذا ما زال ساخنًا. افصل قابس التيار الكهربائي عن مقبس الحائط وانتظر إلى أن يبرد الجهاز.
- قم بتخزين الجهاز في مكان جاف عند عدم الاستخدام. تأكد من عدم وصول الأطفال إلى الأجهزة المخزنة.

## التنظيف والصيانة

قبل مواصلة الخطوات، نرجو منك الانتباه للملاحظات التالية:

- قبل التنظيف أو الصيانة، افصل قابس التيار الكهربائي عن مقبس الحائط وانتظر إلى أن يبرد الجهاز.
- لا تغمس الجهاز في الماء أو السوائل الأخرى.

قبل مواصلة الخطوات، نرجو منك تركيز انتباهك على النقاط التالية:

- لا تستخدم مواد تنظيف كاشطة أو قوية لتنظيف الجهاز.
- لا تستخدم الأشياء الحادة في تنظيف الجهاز.
- لا تقم بتنظيف الجهاز أو أي من الملحقات في غسالة الأطباق.

- افحص الجهاز بشكل دوري بحثًا عن أي تلف ممكن.
- تنظيف الجهاز بعد كل استخدام:
  - قم بإزالة أي بقايا باستخدام منشفة ورقية.
  - قم بتنظيف لوح الشواء بقطعة قماش رطبة ناعمة.
  - جفّف لوح الشواء كليًا بقطعة قماش نظيفة جافة.

## الوصف (الشكل A)

تم تصميم ماكينة صنع خُبز الصاج Princess 163001 الخاصة بك لصنع خُبز الصاج. إن خبز الصاج، والمعروف أيضا باسم الخبز المرقوق، هو أحد أنواع الخبز المسطح الشائع في بلاد المشرق العربي. يتم خبز خُبز الصاج على صينية معدنية مقببة، تعرف باسم "الصاج". عادة ما يكون خبز الصاج رقيقا وشبه شفاف. وعادة ما يتم مقارنة خبز الصاج بخبز البيتا، المعروف في مطابخ البحر الأبيض المتوسط. الجهاز مزود بلوح شواء ذات طبقة غير لاصقة. الجهاز مزود بالترموستات الذي يحتفظ بلوح الشواء عند درجة الحرارة المطلوبة. الجهاز مناسب للاستخدام في الأماكن المغلقة فقط. الجهاز مناسب للاستخدام المنزلي فقط.

1. قرص الترموستات
2. مؤشر درجة الحرارة
3. أداة التسخين
4. لوح الشواء

ملاحظة: إذا قمت بتشغيل الجهاز لأول مرة، فقد يصدر الجهاز دخانًا قليلاً ورائحة مميزة لفترة قصيرة. هذا أمر طبيعي.

## الاستخدام

### ضبط درجة حرارة (الشكل A)

- قم بتدوير قرص الترموستات (1) إلى اليمين لرفع درجة الحرارة.
- قم بتدوير قرص الترموستات (1) إلى اليسار لخفض درجة الحرارة.

### تلميحات للاستخدام (الشكلان A وB)

قبل مواصلة الخطوات، نرجو منك الانتباه للملاحظات التالية:

- قبل التجميع أو الفك، قم بإيقاف تشغيل الجهاز وافصل قابس التيار الكهربائي عن مقبس الحائط وانتظر إلى أن يبرد الجهاز.
- تأكد من أن هناك مساحة كافية حول الجهاز للسماح للحرارة بالخروج وتوفير تهوية كافية.

- قم بتحضير العجين. ارجع إلى قسم "الوصفة".
- ضع الجهاز على سطح مستو ومستقر.
- قم بتنظيف لوح الشواء (4) بقطعة قماش رطبة وناعمة. جفّف لوح الشواء (4) كليًا باستخدام قطعة قماش نظيفة وجافة.
- ضع لوح الشواء (4) على الجهاز. تأكد من إدخال مسامير الربط (5) الخاصة بلوح الشواء في الفتحات (6).
- أدخل قابس التيار الكهربائي في مقبس الحائط.

- احرص دومًا على فك كبل التيار الكهربائي وكبل التوصيل كليًا.
- تأكد من أن كبل التيار الكهربائي لا يتدلى على حافة الجزء المستخدم ومن أنه لن يعلق عرضًا أو يتم التعثر فيه.
- حافظ على كبل التيار الكهربائي بعيدًا عن الحرارة والزيت والحواف الحادة.
- لا تستخدم الجهاز إذا كان كبل التيار الكهربائي أو قابس التيار الكهربائي تالفًا أو معيبًا. فإن كان كبل التيار الكهربائي أو قابس التيار الكهربائي تالفًا أو معيبًا، فيجب استبداله من قبل الشركة المصنعة أو وكيل إصلاح معتمد.
- لا تقم بشد كبل التيار الكهربائي لفصل قابس التيار الكهربائي عن التيار الكهربائي.
- افصل قابس التيار الكهربائي عن التيار الكهربائي عند عدم استخدام الجهاز، وقبل التجميع أو الفك وقبل التنظيف والصيانة.

**إرشادات السلامة الخاصة بماكينات صنع خبز الصاج**

- الجهاز مناسب للاستخدام المنزلي فقط.
- لا تستخدم الجهاز في الهواء الطلق.
- لا تستخدم الجهاز عندما يكون لوح الشواء غير موجود.
- ضع الجهاز على سطح مستو ومستقر.
- ضع الجهاز على سطح مضاد للبقع ومقاوم للحرارة.
- لا تضع الجهاز على صفيحة.
- تأكد من أن هناك مساحة كافية حول الجهاز للسماح للحرارة بالخروج وتوفير تهوية كافية.
- تأكد من عدم تلامس الجهاز بالمواد سريعة الاشتعال.
- احتفظ بالجهاز بعيدًا عن مصادر الحرارة.
- لا تغطي الجهاز.
- لا تستخدم الفحم أو المواد القابلة للاحتراق المشابهة.
- لا تدع أدوات المائدة المعدنية تلمس لوح الشواء لمنع إلحاق التلف بالطبقة غير اللاصقة.
- انتبه للبخار والقطرات المتناثرة عند وضع الطعام على لوح شواء ساخن.
- تنبيه: قد تتناثر الشحوم الساخنة من لوح الشواء.
- لا تسكب الماء البارد على لوح الشواء الساخن. سيتناثر الماء ويتلف لوح الشواء.
- لا تقم باستخدام الجهاز عندما يكون لوح الشواء مقلوبا (الشكل C).
- لا تقم بلمس عناصر التسخين أو الضغط عليها.
- كن حريصًا دومًا عند لمس الجهاز. استخدم قفازات الفرن إذا احتجت إلى لمس الجهاز أثناء الاستخدام أو بعده بفترة وجيزة.
- يصبح لوح الشواء ساخنًا جدًا أثناء الاستخدام. لا تلمس لوح الشواء الساخن.
- يمكن أن تصبح الأسطح الظاهرة للجهاز ساخنة جدًا أثناء الاستخدام. لا تلمس الأسطح الظاهرة.

## تهانينا!

لقد اشتريت أحد منتجات Princess. نحن نهدف إلى توفير منتجات عالية الجودة بتصميم حسن وبسعر اقتصادي في متناول الجميع. ونأمل أن تستمتع باستخدام هذا المنتج لسنوات عديدة.

## إرشادات السلامة

### السلامة العامة

- اقرأ الدليل بعناية قبل الاستخدام. احتفظ بالدليل للرجوع إليه في المستقبل.
- لا تستخدم الجهاز والملحقات إلا في الاستخدامات المخصصة لها. لا تستخدم الجهاز والملحقات في أي استخدامات أخرى غير موصوفة في الدليل.
- لا تستخدم الجهاز أو أيا من الملحقات إن كان هناك أي جزء تالف أو معيب. إذا كان أحد الأجزاء أو الملحقات تالفًا أو معيبًا، فيجب استبداله من قبل الشركة المصنعة أو وكيل إصلاح معتمد.
- لا ينبغي استخدام الجهاز من قبل الأطفال. احرص على وضع الجهاز وكبل التيار الكهربائي بعيداً عن متناول الأطفال. يجب على الأطفال عدم اللعب بهذا الجهاز.
- يمكن استخدام الجهاز من قبل الأشخاص ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو الذين يفتقرون إلى الخبرة أو المعرفة إذا تم الإشراف عليهم وإرشادهم إلى كيفية استخدام الجهاز بطريقة آمنة وفهمهم للمخاطر المحتملة.
- لا تستخدم الجهاز بالقرب من حوض الاستحمام أو الدُش أو حمام السباحة أو الأوعية الأخرى التي تحتوي على مياه.
- لا تغمس الجهاز في الماء أو السوائل الأخرى. إذا تم غمس الجهاز في الماء أو سوائل أخرى، فلا تخرج الجهاز بيديك. افصل قابس التيار الكهربائي عن مقبس الحائط. إذا تم غمس الجهاز في الماء أو سوائل أخرى، فلا تستخدم الجهاز مرة أخرى.
- نظف الجهاز والملحقات. ارجع إلى قسم "التنظيف والصيانة".

### السلامة الكهربائية

- قبل الاستخدام، تأكد دومًا من أن فلطية التيار الكهربائي هي الفلطية نفسها على لوحة التقدير بالجهاز.
- هذا الجهاز غير مخصص للتشغيل من خلال مؤقت خارجي أو وحدة تحكم عن بعد منفصلة.
- قم بتوصيل الجهاز بمقبس حائط أرضي. إذا لزم الأمر، استخدم كبل توصيل أرضي بقطر مناسب (على الأقل 3 × 1 مم$^2$).
- للحصول على حماية إضافية، قم بتركيب الجهاز الحالي (RCD) بتيار تشغيل مقدر لا يتجاوز 30 مللي أمبير.
- تأكد من عدم دخول الماء في فتحات القابس بكبل التيار الكهربائي وكبل التوصيل.

© Princess 2013

06/13